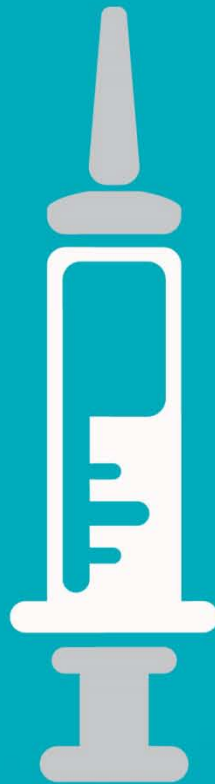
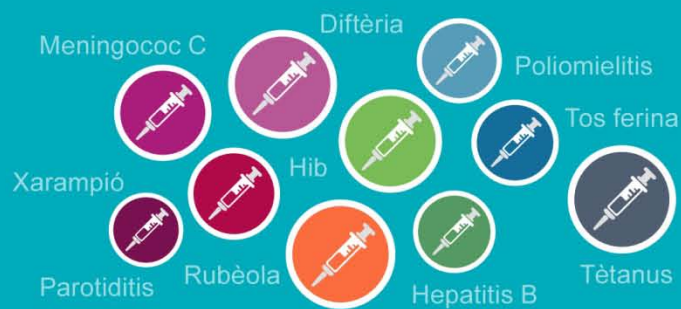


# Terminologia de les vacunes



## DIRECCIÓ

Jordi Bover i Salvadó  
*TERMCAT*

## ELABORACIÓ

Marta Sabater Berenguer (coord.)  
Lidia Vázquez Teruel  
Carla Gelmà Castillo  
*TERMCAT*

## Normalització terminològica

Dolors Montes Pérez  
Joan Rebagliato Nadal  
Marta Sabater Berenguer  
*TERMCAT*

## ASSESSORAMENT CIENTÍFIC

Eva Borràs López  
*Servei de Medicina Preventiva*  
*Agència de Salut Pública de Catalunya i CIBERESP*

Luis Urbiztondo Perdices  
*Servei de Medicina Preventiva*  
*Agència de Salut Pública de Catalunya*

## AGRAÏMENTS

Ens agradaria donar les gràcies en primer lloc a Jordi Pere i Eva Barceló, del Servei de Planificació Lingüística del Departament de Salut, que han contribuït a fer possible aquest projecte i l'han millorat amb les seves aportacions.

També volem expressar el nostre agraïment als especialistes que ens han assessorat en el procés de normalització d'alguns termes i en l'elaboració del criteri sobre la denominació catalana de les vacunes aprovat pel Consell Supervisor: José María Bayas, Magda Campins, Àngela Domínguez i Carlos Rodrigo.

Finalment, manifestem la nostra gratitud a la resta de personal del TERMCAT que ha intervingut en l'elaboració d'aquesta obra, especialment a Marta Grané, Pilar Hernández, M. Antònia Julià, Maria Navas, Sílvia Soler, Mariona Torra i Henar Velázquez.

---

### Alguns drets reservats

© 2015, Generalitat de Catalunya, Departament de Salut  
i Centre de Terminologia TERMCAT



Els continguts d'aquesta obra estan subjectes a una llicència de Reconeixement-NoComercial-SenseObresDerivades 4.0 Internacional.

La llicència es pot consultar a:

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.ca>

**Edició:** l'edició d'aquest fitxer en format PDF s'ha tancat el dia 4 de desembre de 2015

**Disseny i maquetació:** Centre de Terminologia TERMCAT

## Sumari

<b>Presentació .....</b>	<b>4</b>
<b>Arbre de camp.....</b>	<b>5</b>
<b>Abreviacions.....</b>	<b>6</b>
<b>Terminologia.....</b>	<b>7</b>
<b>Taula resum de les denominacions abreujades de vacunes .....</b>	<b>38</b>
<b>Índex castellà.....</b>	<b>39</b>
<b>Índex francès.....</b>	<b>44</b>
<b>Índex anglès.....</b>	<b>49</b>
<b>Bibliografia .....</b>	<b>54</b>

## Presentació

El diccionari en línia *Terminologia de les vacunes* recull 135 fitxes terminològiques dividides en dos grans grups: d'una banda, 91 fitxes relatives a conceptes generals (principalment termes d'immunologia i vacunologia) i, de l'altra, 44 fitxes referents a vacunes preventives. Aquestes últimes inclouen bàsicament les vacunes que estan en ús actualment al nostre país (tant vacunes sistemàtiques, recomanades al calendari de vacunacions, com vacunes no sistemàtiques, per exemple les vacunes administrades a viatgers internacionals), però també vacunes que s'administren en altres països, així com alguna vacuna en desús però amb un important interès històric; no formen part del diccionari la majoria de vacunes preventives en desús ni les que es troben en fase de desenvolupament.

Cada entrada del diccionari inclou una denominació catalana (o més d'una), els equivalents en castellà, en francès i en anglès, i, quan s'ha cregut convenient, notes que proporcionen més informació sobre el terme. A més, les fitxes terminològiques referents als termes generals, que són la majoria, també contenen una definició del concepte.

Les denominacions catalanes de les 44 vacunes preventives recollides en el diccionari segueixen el *Criteri sobre la denominació catalana de les vacunes*,<sup>1</sup> aprovat pel Consell Supervisor del TERMCAT amb el consens de diversos especialistes de l'àmbit. D'acord amb el *Criteri*, per a cada vacuna es proposen dues possibles denominacions en català i, en la majoria de casos, també una forma escurçada. Pel que fa al nucli d'aquestes denominacions, el Consell Supervisor prioritza la forma *vacuna*, recollida al diccionari normatiu com a sinònim de *vacci*, perquè és la forma habitual actualment per a fer referència a aquest concepte; de totes maneres, també es consideren adequades les denominacions creades a partir del nucli *vacci*, que és la forma genuïna i tradicional.

---

<sup>1</sup> TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. CONSELL SUPERVISOR. *Criteri sobre la denominació catalana de les vacunes* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, 2015.  
<<http://www.termcat.cat/docs/docs/DenominacioVacunes.pdf>>

## Arbre de camp

### Conceptes generals

- Epidemiologia

- Immunologia

- Microbiologia

- Vacunologia

  - Composició i tipologia de vacunes

  - Programa de vacunació i aplicació de vacunes

### Vacunes preventives

- Vacunes víriques

  - Vacunes atenuades

  - Vacunes inactivades

- Vacunes bacterianes

  - Vacunes atenuades

  - Vacunes inactivades

- Vacunes víriques i bacterianes inactivades

## Abreviacions

### Categories lèxiques

adj	adjectiu
n	nom
n f	nom femení
n m	nom masculí
v tr	verb transitiu

### Remissions

sin.	sinònim absolut
sin. compl.	sinònim complementari
abrev.	abreviatura
veg.	vegeu

### Indicadors de llengua

es	castellà
fr	francès
it	italià
en	anglès

## Terminologia

### **Ac** *n m*

veg. **anticòs** *n m*

### **adjuvant** *n m*

*es* adyuvante *n m*; inmunopotenciador *n m*

*fr* adjuvant *n m*

*en* adjuvant *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > COMPOSICIÓ I TIPOLOGIA DE VACUNES.

Substància que, administrada conjuntament amb un antigen, facilita o augmenta la resposta immunitària contra aquest antigen.

### **Ag** *n m*

veg. **antigen** *n m*

### **anatoxina** *n f*

veg. **toxoides** *n m*

### **anergia** *n f*

*es* anergia *n f*

*fr* anergie *n f*

*en* anergy *n*

CONCEPTES GENERALS > IMMUNOLOGIA.

Manca de resposta immunitària contra un antigen.

### **anticòs** *n m*

abrev. **Ac** *n m*

*es* anticuerpo *n m*; **Ac** *n m*

*fr* anticorps *n m*; **Ac** *n m*

*en* antibody *n*; **Ab** *n*

CONCEPTES GENERALS > IMMUNOLOGIA.

Immunoglobulina secretada per les cèl·lules plasmàtiques en resposta a l'estimulació exercida per un antigen, al qual és capaç d'unir-se de manera específica.

### **antigen** *n m*

abrev. **Ag** *n m*

*es* antígeno *n m*; **Ag** *n m*

*fr* antigène *n m*; **Ag** *n m*

*en* antigen *n*; **Ag** *n*

CONCEPTES GENERALS > IMMUNOLOGIA.

Molècula capaç de produir una resposta immunitària en l'organisme.

### **calendari de vacunacions** *n m*

sin. **calendari vacunal** *n m*

*es* calendario de vacunación *n m*;

calendario de vacunaciones *n m*;

calendario vacunal *n m*

*fr* calendrier de vaccination *n m*

*en* immunization schedule *n*; vaccination schedule *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > PROGRAMA DE VACUNACIÓ I APLICACIÓ DE VACUNES.

Seqüència cronològica d'administració de les vacunes sistemàtiques en un país o regió amb l'objectiu d'obtenir una immunització adequada de la població davant les malalties per a les quals es disposa d'una vacuna eficaç.

Nota: 1. El calendari de vacunacions recull la pauta de vacunació de cada vacuna que hi està inclosa.

2. El calendari de vacunacions oficial d'un país o d'una regió és establert per l'autoritat sanitària competent. En el cas de l'Estat espanyol aquesta competència correspon a

cada comunitat autònoma.

**calendari vacunal** *n m*

sin. **calendari de vacunacions** *n m*

**campanya de vacunació** *n f*

sin. **campanya vacunal** *n f*

*es* campaña de vacunación *n f*, campaña vacunal *n f*

*fr* campagne de vaccination *n f*

*en* immunization campaign *n*; vaccination campaign *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > PROGRAMA DE VACUNACIÓ I APLICACIÓ DE VACUNES. Campanya de salut pública consistent a vacunar de manera massiva un grup de població contra una malaltia determinada en un període de temps breu.

Nota: Convé distingir les campanyes de vacunació, que són mesures d'actuació puntual contra una malaltia determinada, dels programes de vacunació, que són mesures d'actuació a més llarg termini.

**campanya vacunal** *n f*

sin. **campanya de vacunació** *n f*

**carnet de vacunacions** *n m*

sin. **carnet vacunal** *n m*

*es* carné de vacunación *n m*; carné de vacunas *n m*

*fr* carnet de vaccination *n m*; dossier d'immunisation *n m*; fiche d'immunisation *n f*

*en* immunization record *n*; vaccination record *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > PROGRAMA DE VACUNACIÓ I APLICACIÓ DE VACUNES. Document on es fan constar les dosis de les diferents vacunes administrades a una persona, amb la data d'administració, el nom i el codi de lot de cada vacuna i altres informacions

relatives a la seva administració.

**carnet vacunal** *n m*

sin. **carnet de vacunacions** *n m*

**càrrega antigènica** *n f*

*es* carga antigénica *n f*

*fr* charge antigénique *n f*

*en* antigenic load *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > COMPOSICIÓ I TIPOLOGIA DE VACUNES. Quantitat d'antigen que conté una vacuna.

**cobertura de vacunació** *n f*

sin. **cobertura vacunal** *n f*

*es* cobertura de vacunación *n f*; cobertura vacunal *n f*

*fr* couverture de vaccination *n f*;

couverture vaccinale *n f*

*en* immunization coverage *n*; vaccin coverage *n*; vaccination coverage *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > PROGRAMA DE VACUNACIÓ I APLICACIÓ DE VACUNES. Proporció de persones de la població diana vacunades contra una malaltia determinada en un moment o període concret.

**cobertura vacunal** *n f*

sin. **cobertura de vacunació** *n f*

**dosi de record** *n f*

sin. compl. **dosi de reforç** *n f*

*es* dosis de recuerdo *n f*; dosis de refuerzo *n f*

*fr* dose de rappel *n f*; dose de

réactivation *n f*

*en* booster *n*; booster dose *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > PROGRAMA DE VACUNACIÓ I APLICACIÓ DE VACUNES. Dosi addicional d'una vacuna



que s'administra amb l'objectiu d'augmentar i prolongar l'efecte immunitari de la dosi o de les dosis administrades en la primovacunació.

**dosi de reforç** *n f*  
veg. **dosi de record** *n f*

**efectivitat vacunal** *n f*

*es* efectividad vacunal *n f*, eficacia vacunal real *n f*  
*fr* efficacité vaccinale *n f*  
*en* vaccine effectiveness *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > PROGRAMA DE VACUNACIÓ I APLICACIÓ DE VACUNES. Grau en què una vacuna produeix l'efecte desitjat en la població diana quan s'aplica en les condicions reals de la pràctica clínica habitual.

Nota: Convé distingir l'efectivitat vacunal de l'eficàcia vacunal i l'eficiència vacunal.

**eficàcia vacunal** *n f*

*es* eficacia vacunal *n f*, eficacia vacunal teòrica *n f*  
*fr* efficacité vaccinale *n f*  
*en* vaccinal efficacy *n*, vaccine efficacy *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > PROGRAMA DE VACUNACIÓ I APLICACIÓ DE VACUNES. Grau en què una vacuna produeix l'efecte desitjat quan s'aplica en condicions experimentals.

Nota: Convé distingir l'eficàcia vacunal de l'efectivitat vacunal i l'eficiència vacunal.

**eficiència vacunal** *n f*

*es* eficiencia vacunal *n f*  
*fr* efficience vaccinale *n f*  
*en* vaccinal efficiency *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA >

PROGRAMA DE VACUNACIÓ I APLICACIÓ DE VACUNES. Relació que s'estableix entre el cost econòmic que comporta l'administració d'una vacuna i la seva efectivitat.

Nota: Convé distingir l'eficiència vacunal de l'efectivitat vacunal i l'eficàcia vacunal.

**eliminació** *n f*

*es* eliminación *n f*  
*fr* élimination *n f*  
*en* elimination *n*

CONCEPTES GENERALS > EPIDEMIOLOGIA. Supressió d'una malaltia infecciosa en un territori determinat.

Nota: Convé distingir l'eliminació de l'eradicació.

**eradicació** *n f*

*es* erradicación *n f*  
*fr* éradication *n f*  
*en* eradication *n*

CONCEPTES GENERALS > EPIDEMIOLOGIA. Supressió d'una malaltia infecciosa a escala mundial.

Nota: Convé distingir l'eradicació de l'eliminació.

**estratègia del niu** *n f*

*es* estrategia del nido *n f*, vacunación del nido *n f*  
*fr* stratégie du cocooning *n f*, vaccination familiale *n f*  
*en* cocoon strategy *n*, cocooning *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > PROGRAMA DE VACUNACIÓ I APLICACIÓ DE VACUNES. Estratègia de protecció d'un nadó contra determinades malalties infeccioses des del moment del naixement, consistent a vacunar-ne la

família directa, principalment la mare, o persones de l'entorn proper amb l'objectiu de disminuir el risc de transmissió d'aquestes malalties en el seu entorn.

#### **fallada vacunal** *n f*

*es* fallo vacunal *n m*  
*fr* échec vaccinal *n m*  
*en* vaccine failure *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > PROGRAMA DE VACUNACIÓ I APLICACIÓ DE VACUNES. Situació en què una persona desenvolupa una malaltia contra la qual havia estat vacunada.

Nota: Són tipus de fallades vacunals la fallada vacunal primària i la fallada vacunal secundària.

#### **fallada vacunal primària** *n f*

*es* fallo vacunal primario *n m*  
*fr* échec vaccinal primaire *n m*  
*en* primary vaccine failure *n m*; PVF *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > PROGRAMA DE VACUNACIÓ I APLICACIÓ DE VACUNES. Fallada vacunal en una persona que no genera resposta immunitària després de l'administració d'una vacuna.

#### **fallada vacunal secundària** *n f*

*es* fallo vacunal secundario *n m*  
*fr* échec vaccinal secondaire *n m*  
*en* secondary vaccine failure *n*; SVF *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > PROGRAMA DE VACUNACIÓ I APLICACIÓ DE VACUNES. Fallada vacunal en una persona que, malgrat haver generat resposta immunitària després de l'administració d'una vacuna, ha perdut immunitat amb el pas del temps.

**Ig** *n f*

veg. **immunoglobulina** *n f*

#### **immune** *adj*

*es* inmune *adj*  
*fr* immun -une *adj*  
*en* immune *adj*

CONCEPTES GENERALS > IMMUNOLOGIA. Que posseeix immunitat.

#### **immunitat** *n f*

*es* inmunidad *n f*  
*fr* immunité *n f*  
*en* immunity *n*

CONCEPTES GENERALS > IMMUNOLOGIA. Resistència congènita o adquirida d'un organisme contra una malaltia infecciosa o un antigen determinat.

Nota: La immunitat es classifica, segons l'origen, en immunitat innata i immunitat adaptativa, i, segons l'antigen o els antigens contra els quals actua, en immunitat inespecífica i immunitat específica.

#### **immunitat activa** *n f*

*es* inmunidad activa *n f*  
*fr* immunité active *n f*  
*en* active immunity *n*

CONCEPTES GENERALS > IMMUNOLOGIA. Immunitat adaptativa resultant del contacte amb un antigen, ja sigui per un procés natural, com una infecció, o per un procés artificial, com la vacunació.

Nota: La immunitat activa es distingeix de la immunitat passiva.

#### **immunitat adaptativa** *n f* sin. **immunitat adquirida** *n f*

*es* inmunidad adaptativa *n f*, inmunidad adquirida *n f*

*fr* immunité acquise *n f*; immunité adaptative *n f*  
*en* acquired immunity *n*; adaptive immunity *n*

CONCEPTES GENERALS > IMMUNOLOGIA.  
 Immunitat específica produïda després del contacte amb un antigen o bé transferida mitjançant anticossos.

Nota: 1. La immunitat adaptativa es distingeix de la immunitat innata.

2. La immunitat adaptativa inclou la immunitat activa i la immunitat passiva.

**immunitat adquirida** *n f*  
 sin. **immunitat adaptativa** *n f*

**immunitat col·lectiva** *n f*  
 veg. **immunitat de grup** *n f*

**immunitat de comunitat** *n f*  
 veg. **immunitat de grup** *n f*

**immunitat de grup** *n f*  
 sin. compl. **immunitat col·lectiva** *n f*;  
**immunitat de comunitat** *n f*

*es* inmunidad colectiva *n f*; inmunidad de comunidad *n f*; inmunidad de grupo *n f*  
*fr* immunité collective *n f*; immunité de groupe *n f*  
*en* community immunity *n*; herd immunity *n*

CONCEPTES GENERALS > IMMUNOLOGIA;  
 CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA >  
 PROGRAMA DE VACUNACIÓ I APLICACIÓ DE  
 VACUNES. Immunitat específica d'un nombre prou gran de persones d'una comunitat, que disminueix el risc de contagi entre les persones susceptibles.

Nota: El risc de contagi d'una malaltia entre les persones susceptibles disminueix a mesura que augmenta el nombre de persones immunes, ja sigui per vacunació o pel contagi

previ de la malaltia.

**immunitat específica** *n f*

*es* inmunidad específica *n f*  
*fr* immunité spécifique *n f*  
*en* specific immunity *n*

CONCEPTES GENERALS > IMMUNOLOGIA.  
 Immunitat contra un patògen concret, que comporta el reconeixement específic d'un antigen.

Nota: 1. La immunitat específica és característica de la immunitat adquirida.

2. La immunitat específica es distingeix de la immunitat inespecífica.

**immunitat inespecífica** *n f*

*es* inmunidad inespecífica *n f*; inmunidad no específica *n f*  
*fr* immunité non spécifique *n f*  
*en* nonspecific immunity *n*

CONCEPTES GENERALS > IMMUNOLOGIA.  
 Immunitat contra qualsevol patògen, que no comporta el reconeixement específic d'un antigen i es manifesta sempre de la mateixa manera.

Nota: 1. La immunitat inespecífica és característica de la immunitat innata.

2. La immunitat inespecífica es distingeix de la immunitat específica.

**immunitat innata** *n f*  
 sin. compl. **immunitat natural** *n f*

*es* inmunidad genética *n f*; inmunidad innata *n f*; inmunidad natural *n f*  
*fr* immunité innée *n f*; immunité naturelle *n f*  
*en* innate immunity *n*; native immunity *n*; natural immunity *n*

CONCEPTES GENERALS > IMMUNOLOGIA.

Immunitat inespecífica deguda al conjunt de defenses que una persona, d'acord amb la seva composició genètica, posseeix abans de l'exposició a un antigen i que no s'incrementa com a resultat de l'exposició repetida a aquest antigen.

Nota: La immunitat innata es distingeix de la immunitat adaptativa.

**immunitat natural** *n f*  
veg. **immunitat innata** *n f*

**immunitat passiva** *n f*

*es* inmunidad pasiva *n f*  
*fr* immunité passive *n f*  
*en* passive immunity *n*

CONCEPTES GENERALS > IMMUNOLOGIA. Immunitat adaptativa resultant de la transferència d'anticossos d'una persona immune a una altra de no immune, ja sigui per un procés natural, com ara la transferència d'anticossos de la mare al fetus a través de la placenta o de la mare al nounat a través del calostre, o per un procés artificial, com ara la injecció d'anticossos d'un donant a un receptor.

Nota: La immunitat passiva es distingeix de la immunitat activa.

**immunització** *n f*

*es* inmunización *n f*  
*fr* immunisation *n f*  
*en* immunisation *n*; immunization *n*

CONCEPTES GENERALS > IMMUNOLOGIA. Acció d'immunitzar.

**immunització activa** *n f*  
veg. **vacunació** *n f*

**immunitzar** *v tr*

*es* inmunizar *v tr*  
*fr* immuniser *v tr*  
*en* immunise, to *v tr*; immunize, to *v tr*

CONCEPTES GENERALS > IMMUNOLOGIA. Fer esdevenir immune una persona mitjançant l'administració d'un antigen que li produeixi una resposta immunitària o d'un anticòs que li proporcioni immunitat passiva.

**immunogen -ògena** *adj*

*es* inmunogénico -ca *adj*; inmunógeno -na *adj*  
*fr* immunogène *adj*  
*en* immunogenic *adj*

CONCEPTES GENERALS > IMMUNOLOGIA. Dit de la substància que produeix immunitat específica.

**immunogenicitat** *n f*

*es* inmunogenicidad *n f*  
*fr* immunogénicité *n f*  
*en* immunogenicity *n*

CONCEPTES GENERALS > IMMUNOLOGIA. Capacitat d'un antigen per a produir una resposta immunitària.

**immunoglobulina** *n f*

abrev. **Ig** *n f*

*es* inmunoglobulina *n f*; Ig *n f*  
*fr* immunoglobuline *n f*; Ig *n f*  
*en* immunoglobulin *n*; Ig *n*

CONCEPTES GENERALS > IMMUNOLOGIA. Proteïna present en el sèrum i en altres fluids corporals que participa en la resposta immunitària.

Nota: Les immunoglobulines fan funció d'anticòs.

**malaltia immunoprevenible** *n f*sin. compl. **malaltia vacunable** *n f*

*es* enfermedad inmunoprevenible *n f*,  
 enfermedad prevenible por vacunación *n f*,  
 enfermedad vacunable *n f*  
*fr* maladie à prévention vaccinale *n f*,  
 maladie évitable par la vaccination *n f*  
*en* vaccine-preventable disease *n*, vaccine-  
 preventable disease *n*, VPD *n*

CONCEPTES GENERALS &gt; VACUNOLOGIA.

Malaltia infecciosa contra la qual existeix una vacuna preventiva.

**malaltia vacunable** *n f*veg. **malaltia immunoprevenible** *n f***memòria immunitària** *n f*

*es* memoria inmunitaria *n f*, memoria  
 inmunológica *n f*  
*fr* mémoire immunologique *n f*  
*en* immunological memory *n*

CONCEPTES GENERALS &gt; IMMUNOLOGIA.

Capacitat adquirida per un organisme, com a conseqüència del contacte amb un antigen, per a respondre amb més rapidesa i eficàcia a un contacte posterior amb el mateix antigen.

**pauta de vacunació** *n f*sin. **pauta vacunal** *n f*

*es* pauta de vacunación *n f*, pauta  
 vacunal *n f*  
*fr* schéma de vaccination *n m*, schéma  
 vaccinal *n m*  
*en* immunization schedule *n*, vaccination  
 schedule *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA >  
 PROGRAMA DE VACUNACIÓ I APLICACIÓ DE  
 VACUNES. Règim d'administració d'una  
 vacuna, en relació amb el nombre de  
 dosis i l'interval d'administració de cada  
 dosi.

Nota: La pauta de vacunació inclou tant les dosis de primovacunació com les dosis de record d'una vacuna.

**pauta de vacunació accelerada** *n f*

*es* pauta de vacunación acelerada *n f*  
*fr* schéma de vaccination accélérée *n m*,  
 schéma vaccinal accéléré *n m*  
*en* accelerated immunization schedule *n*,  
 accelerated vaccination schedule *n*

CONCEPTES GENERALS &gt; VACUNOLOGIA &gt;

PROGRAMA DE VACUNACIÓ I APLICACIÓ DE

VACUNES. Règim d'administració d'una

vacuna en què el nombre de dosis o

l'interval entre dosis és menor que el que

es determina en la pauta de vacunació

estàndard d'aquella vacuna.

Nota: La pauta de vacunació accelerada es pot aplicar, per exemple, en la vacunació de persones que no estan al dia de les vacunes o de les dosis vacunals recomanades o en la vacunació de persones que tenen previstos viatges internacionals a curt termini.

**pauta vacunal** *n f*sin. **pauta de vacunació** *n f***població diana** *n f*sin. **població objectiu** *n f*

*es* población destinataria *n f*, población  
 diana *n f*, población objetivo *n f*  
*fr* population cible *n f*  
*en* target population *n*

CONCEPTES GENERALS &gt; VACUNOLOGIA &gt;

PROGRAMA DE VACUNACIÓ I APLICACIÓ DE

VACUNES. Grup de persones per al qual

està indicada una vacuna determinada.

**població objectiu** *n f*sin. **població diana** *n f*

**primovacunació** *n f*sin. **vacunació primària** *n f**es* primovacunación *n f**fr* primo-vaccination *n f*; vaccination*primaire n f**en* primary immunization *n*; primary vaccination *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > PROGRAMA DE VACUNACIÓ I APLICACIÓ DE VACUNES. Administració de la dosi inicial o del conjunt de dosis inicials d'una vacuna a una persona susceptible amb l'objectiu que adquireixi una immunitat adequada contra la malaltia o les malalties que combat la vacuna.

Nota: Posteriorment a la primovacunació pot ser necessari administrar una o diverses dosis de record, d'acord amb la pauta de vacunació de cada vacuna.

**programa de vacunació** *n m*sin. **programa vacunal** *n m**es* programa de inmunización *n m*;programa de vacunación *n m**fr* programme d'immunisation *n m*;programme de vaccination *n m**en* immunization program *n*; vaccination program *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > PROGRAMA DE VACUNACIÓ I APLICACIÓ DE VACUNES. Mesura sanitària d'actuació sobre la comunitat que té per objectiu disminuir o eliminar la presència d'una o diverses malalties infeccioses.

Nota: Convé distingir els programes de vacunació, que són mesures d'actuació a llarg termini contra diverses malalties, de les campanyes de vacunació, que són mesures d'actuació puntual contra una malaltia determinada.

**programa vacunal** *n m*sin. **programa de vacunació** *n m***punt d'injecció** *n m*sin. **punt d'inoculació** *n m**es* lugar de inyección *n m*; punto deinoculación *n m*; punto de inyección *n m**fr* point d'injection *n m*; pointd'inoculation *n m*; site d'injection *n m**en* injection site *n*; site of injection *n*; site of inoculation *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > PROGRAMA DE VACUNACIÓ I APLICACIÓ DE VACUNES. Punt anatòmic en què s'injecta una vacuna.

**punt d'inoculació** *n m*sin. **punt d'injecció** *n m***RAV** *n f*veg. **reacció adversa a vacuna** *n f***reacció adversa a vacuna** *n f*sigla **RAV** *n f**es* reacción adversa a vacuna *n f*; RAV *n f**fr* réaction indésirable à un vaccin *n f**en* vaccine adverse reaction *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > PROGRAMA DE VACUNACIÓ I APLICACIÓ DE VACUNES. Efecte desfavorable atribuïble a l'administració d'una vacuna.

**reacció general** *n f*sin. **reacció sistèmica** *n f**es* reacción general *n f*; reacción sistémica *n f**fr* réaction générale *n f*; réactionsystémique *n f**en* general reaction *n*; systemic reaction *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > PROGRAMA DE VACUNACIÓ I APLICACIÓ DE VACUNES. Reacció a una vacuna que afecta l'organisme de manera sistèmica.

Nota: 1. Són exemples de reaccions generals la febre, la fatiga, la irritabilitat o els vòmits.

2. Les reaccions generals es distingeixen de les reaccions locals.

### **reacció local** *n f*

*es* reacción local *n f*

*fr* réaction locale *n f*

*en* injection site reaction *n*; local reaction *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > PROGRAMA DE VACUNACIÓ I APLICACIÓ DE VACUNES. Reacció a una vacuna que apareix al punt d'injecció, consistent generalment en una inflamació.

Nota: Les reaccions locals es distingeixen de les reaccions generals.

### **reacció sistèmica** *n f*

sin. **reacció general** *n f*

### **reactogenicitat** *n f*

*es* reactogenicidad *n f*

*fr* réactogénéicité *n f*

*en* reactogenicity *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > PROGRAMA DE VACUNACIÓ I APLICACIÓ DE VACUNES. Capacitat d'una vacuna de produir reaccions adverses.

### **resposta immunitària** *n f*

*es* respuesta inmune *n f*; respuesta inmunitaria *n f*; respuesta inmunológica *n f*

*fr* réponse immune *n f*; réponse

immunitaire *n f*

*en* immune response *n*

CONCEPTES GENERALS > IMMUNOLOGIA. Reacció d'un organisme contra la presència de substàncies estranyes vehiculada per les cèl·lules i les molècules

del sistema immunitari.

### **revaccinació** *n f*

veg. **revacunació** *n f*

### **revaccinar** *v tr*

veg. **revacunar** *v tr*

### **revacunació** *n f*

sin. compl. **revaccinació** *n f*

*es* revacunación *n f*

*fr* revaccination *n f*

*en* revaccination *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > PROGRAMA DE VACUNACIÓ I APLICACIÓ DE VACUNES. Acció de revacunar.

### **revacunar** *v tr*

sin. compl. **revaccinar** *v tr*

*es* revacunar *v tr*

*fr* revacciner *v tr*

*en* revaccinate, to *v tr*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > PROGRAMA DE VACUNACIÓ I APLICACIÓ DE VACUNES. Administrar a una persona una vacuna que ja li havia estat administrada en primovacunació.

### **serogrup** *n m*

*es* serogrupo *n m*

*fr* séroroupe *n m*

*en* serogroup *n*

CONCEPTES GENERALS > MICROBIOLOGIA. Grup de bacteris amb un antigen comú, que pot incloure més d'un serotip, d'una espècie o d'un gènere.

Nota: Per exemple, són serogrups diferents el meningococ tipus A i el meningococ tipus B.

**serotip** *n m*

sin. compl. **serotipus** *n m*; **serovar** *n f*

*es* serotipo *n m*; serovariedad *n f*; tipo serológico *n m*; variedad serológica *n f*  
*fr* sérotype *n m*; sérovar *n m*; type sérologique *n m*  
*en* serotype *n*; serovar *n*

CONCEPTES GENERALS > MICROBIOLOGIA.  
 Subdivisió taxonòmica d'una espècie o d'una subespècie de microorganismes que inclou organismes que tenen algun caràcter antigènic comú.

Nota: 1. Per exemple, són serotips diferents el pneumococ tipus 16 i el pneumococ tipus 18.

2. Convé distingir els serotips dels serogrups.

**serotipus** *n m*

veg. **serotip** *n m*

**serovar** *n f*

veg. **serotip** *n m*

**soca** *n f*

*es* cepa *n f*; estirpe *n f*; estirpe celular *n f*  
*fr* souche *n f*  
*en* line *n*; strain *n*

CONCEPTES GENERALS > MICROBIOLOGIA.  
 Conjunt de microorganismes d'una espècie determinada caracteritzats per algunes particularitats biològiques, les quals permeten distingir-los de la resta de membres de l'espècie però no són suficients perquè constitueixin una subespècie o varietat.

Nota: En el nom de les soques que s'utilitzen per a l'obtenció d'una vacuna determinada, convé utilitzar la forma catalana del topònim que hi apareix si aquest té tradició i es documenta en les obres de referència en català. Per exemple, A/Califòrnia/7/2009 (H1N1)pdm09 o A/Suïssa/9715293/2013 (H3N2).

**susceptible** *adj*

*es* susceptible *adj*  
*fr* susceptible *adj*  
*en* susceptible *adj*

CONCEPTES GENERALS > IMMUNOLOGIA. Que no presenta immunitat contra una malaltia infecciosa determinada.

**títol d'anticossos** *n m*

*es* título *n m*; título de anticuerpos *n m*  
*fr* titre *n m*; titre d'anticorps *n m*  
*en* antibody titer *n*; antibody titre *n*; titer *n*; titre *n*

CONCEPTES GENERALS > IMMUNOLOGIA.  
 Estimació semiquantitativa de la concentració d'anticossos en una mostra de sang.

**toxoides** *n m*

sin. compl. **anatoxina** *n f*

*es* anatoxina *n f*; toxoide *n m*  
*fr* anatoxine *n f*; toxoïde *n m*  
*en* anatoxin *n*; toxoid *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > COMPOSICIÓ I TIPOLOGIA DE VACUNES. Toxina bacteriana modificada per l'acció d'agents físics o químics, que ha perdut les propietats tòxiques però conserva les propietats antigèniques capaces de generar immunitat activa.

Nota: Es basen en toxoides la vacuna antidifèrica i la vacuna antitetànica.

**toxoides diftèric** *n m*

veg. **vacuna antidifèrica** *n f*

**toxoides tetànic** *n m*

veg. **vacuna antitetànica** *n f*



**vaccí** *n m*  
veg. **vacuna** *n f*

**vaccinació** *n f*  
veg. **vacunació** *n f*

**vaccinar** *v tr*  
veg. **vacunar** *v tr*

**vaccínic -a** *adj*  
veg. **vacunal** *adj*

**vaccinologia** *n f*  
veg. **vacunologia** *n f*

**vacuna** *n f*  
sin. compl. **vaccí** *n m*

*es* vacuna *n f*  
*fr* vaccin *n m*  
*en* vaccine *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA.  
Preparat antigènic que s'utilitza amb finalitat preventiva o terapèutica per a provocar immunitat activa contra una possible infecció o contra altres malalties.

Nota: De manera general, les vacunes es classifiquen, segons l'ús, en vacunes preventives i vacunes terapèutiques; segons l'origen microbiològic, en vacunes bacterianes i vacunes víriques; segons el tipus de preparació, en vacunes atenuades i vacunes inactivades, i segons la composició antigènica, en vacunes monovalents i vacunes polivalents.

**vacuna acel·lular** *n f*  
veg. **vacuna de subunitats** *n f*

**vacuna adjuvada** *n f*

*es* vacuna adyuvada *n f*, vacuna

adyuvantada *n f*, vacuna con adyuvante *n f*, vacuna potenciada *n f*  
*fr* vaccin adjuvanté *n m*, vaccin adjuvé *n m*, vaccin avec adjuvant *n m*  
*en* adjuvanted vaccine *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > COMPOSICIÓ I TIPOLOGIA DE VACUNES.

Vacuna que conté un adjuvant, amb la finalitat d'augmentar la immunogenicitat de l'antigen.

**vacuna adsorbida** *n f*

*es* vacuna adsorbida *n f*  
*fr* vaccin adsorbé *n m*  
*en* adsorbe vaccine *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > COMPOSICIÓ I TIPOLOGIA DE VACUNES.

Vacuna adjuvada en què l'antigen està fixat a la superfície de l'adjuvant, amb la finalitat de millorar la immunogenicitat de l'antigen.

**vacuna anti-*Haemophilus influenzae* tipus b conjugada** *n f*  
sin. **vacuna contra *Haemophilus influenzae* tipus b conjugada** *n f*  
sin. compl. **vacuna Hib** *n f*

*es* vacuna conjugada anti-*Haemophilus influenzae* tipo b *n f*, vacuna Hib *n f*, Hib *n f*

*fr* vaccin conjugué anti-*Haemophilus influenzae* type b *n m*, vaccin conjugué contre *Haemophilus influenzae* type b *n m*, vaccin Hib *n m*, Hib *n m*  
*en* *Haemophilus influenzae* type b conjugate vaccine *n*, Hib vaccine *n*, Hib *n*

VACUNES PREVENTIVES > VACUNES BACTERIANES INACTIVADES.

Nota: La vacuna anti-*Haemophilus influenzae* tipus b conjugada es pot administrar sola o combinada, per exemple, en la vacuna pentavalent (vacuna DTPa-PI-Hib) o en la vacuna hexavalent (vacuna DTPa-PI-Hib-HB).

**vacuna antiamaril·lica** *n f*sin. **vacuna contra la febre groga** *n f*sin. compl. **vacuna FG** *n f*

*es* vacuna antiamaril·lica *n f*; vacuna contra la febre amarilla *n f*  
*fr* vaccin anti-amaril *n m*; vaccin anti-amaril *n m*; vaccin contre la fièvre jaune *n m*; FJ *n m*  
*en* yellow fever vaccine *n*

VACUNES PREVENTIVES > VACUNES VÍRIQUES  
 ATENUADES.

**vacuna antibacteriana** *n f*veg. **vacuna bacteriana** *n f***vacuna anticolèrica** *n f*sin. **vacuna contra el còlera** *n f*sin. compl. **vacuna C** *n f*

*es* vacuna anticolèrica *n f*; vacuna contra el còlera *n f*  
*fr* vaccin anticholérique *n m*  
*en* cholera vaccine *n*

VACUNES PREVENTIVES > VACUNES  
 BACTERIANES INACTIVADES.

**vacuna antidiftèrica** *n f*sin. **vacuna contra la diftèria** *n f*sin. compl. **toxoiide diftèric** *n m*

*es* toxoiide diftèric *n m*; vacuna antidiftèrica *n f*; vacuna contra la diftèria *n f*  
*fr* vaccin antidiftérique *n m*  
*en* diphtheria toxoid *n*; diphtheria vaccine *n*

VACUNES PREVENTIVES > VACUNES  
 BACTERIANES INACTIVADES.

Nota: La vacuna antidiftèrica s'administra combinada, per exemple, en la vacuna antidiftèrica, antitetànica i antipertússica acel·lular (vacuna DTPa), en la vacuna antitetànica i antidiftèrica (vacuna Td), en la vacuna pentavalent (vacuna DTPa-PI-Hib) o en

la vacuna hexavalent (vacuna DTPa-PI-Hib-HB).

**vacuna antidiftèrica, antitetànica i antipertússica acel·lular** *n f*sin. **vacuna contra la diftèria, el tètanus i la tos ferina acel·lular** *n f*sin. compl. **vacuna DTPa** *n f*; **vacuna dTpa** *n f*; **vacuna triple bacteriana** *n f*

*es* vacuna contra la diftèria, el tètanus y la tos ferina acel·lular *n f*; vacuna triple bacteriana *n f*; DTPa *n f*; dTpa *n f*  
*fr* vaccin contre la diphtérie, le tètanus et la coqueluche acellulaire *n m*; dTca *n m*; DTCa *n m*  
*en* diphtheria and tetanus toxoids and acellular pertussis vaccine *n*; diphtheria, tetanus and acellular pertussis vaccine *n*; diphtheria-tetanus-acellular pertussis vaccine *n*; DTaP vaccine *n*; Tdap vaccine *n*; tetanus and diphtheria toxoids and acellular pertussis vaccine *n*; tetanus, diphtheria and acellular pertussis vaccine *n*; tetanus-diphtheria-acellular pertussis vaccine *n*; DTaP *n*; Tdap *n*

VACUNES PREVENTIVES > VACUNES  
 BACTERIANES INACTIVADES.

Nota: 1. En els països desenvolupats, la vacuna antidiftèrica, antitetànica i antipertússica acel·lular (vacuna DTPa) va substituir la vacuna antidiftèrica, antitetànica i antipertússica de cèl·lules senceres (vacuna DTPs).

2. La vacuna antidiftèrica, antitetànica i antipertússica acel·lular també es pot administrar combinada, per exemple, en la vacuna pentavalent o en la vacuna hexavalent.

3. La denominació catalana *vacuna DTPa*, l'equivalent castellà *DTPa*, l'equivalent francès *DTCa* i els equivalents anglesos encapçalats pel mot *diphtheria*, així com les sigles corresponents (*diphtheria and tetanus toxoids and acellular pertussis vacin*; *diphtheria, tetanus and acellular petussis vaccine*; *diphtheria-tetanus-acellular pertussis vaccine*; *DTaP vaccine*, i *DTaP*), fan referència a la vacuna de càrrega antigènica estàndard, que s'administra a infants. La denominació catalana

*vacuna dTpa*, l'equivalent castellà *dTpa*, l'equivalent francès *dTca* i els equivalents anglesos encapçalats pel mot *tetanus*, així com les sigles corresponents (*tetanus and diphtheria toxoids and acellular pertussis vaccine*; *tetanus, diphtheria and acellular pertussis vaccine*; *tetanus-diphtheria-acellular pertussis vaccine*; *Tdap vaccine*, i *Tdap*), fan referència a la vacuna de càrrega antigènica baixa, que s'administra a adults i es pot utilitzar com a cinquena dosi infantil.

4. Segons la varietat dialectal del català és també adequada, entre d'altres, la denominació *vacuna contra la diftèria, el tètanus i la distenta*

**vacuna antiencefalitis centreeuropea**  
*n f*

sin. **vacuna contra l'encefalitis**

**centreeuropea** *n f*

sin. compl. **vacuna ECE** *n f*

*es* vacuna contra la encefalitis centreeuropea *n f*, vacuna contra la encefalitis por garrapatas *n f*  
*fr* vaccin contre l'encéphalite à tiques *n m*  
*en* tick-borne encephalitis vaccine *n*

VACUNES PREVENTIVES > VACUNES VÍRIQUES INACTIVADES.

**vacuna antiencefalitis japonesa** *n f*

sin. **vacuna contra l'encefalitis japonesa** *n f*

sin. compl. **vacuna EJ** *n f*

*es* vacuna contra la encefalitis japonesa *n f*  
*fr* vaccin contre l'encéphalite japonaise *n m*  
*en* Japanese encephalitis vaccine *n*

VACUNES PREVENTIVES > VACUNES VÍRIQUES INACTIVADES.

**vacuna antigrip A(H1N1)** *n f*

sin. **vacuna contra la grip A(H1N1)** *n f*

*es* vacuna antigripal A/H1N1 *n f*, vacuna

H1N1 *n f*

*fr* vaccin anti-H1N1 *n m*, vaccin contre la grippe pandémique A (H1N1) *n m*

*en* H1N1 vaccine *n*; influenza A (H1N1) vaccine *n*

VACUNES PREVENTIVES > VACUNES VÍRIQUES INACTIVADES.

**vacuna antigrip A(H5N1)** *n f*

sin. **vacuna contra la grip A(H5N1)** *n f*

*es* vacuna antigripal A/H5N1 *n f*, vacuna H5N1 *n f*

*fr* vaccin anti-H5N1 *n m*, vaccin contre la grippe pandémique A (H5N1) *n m*

*en* H5N1 vaccine *n*; influenza A (H5N1) vaccine *n*

VACUNES PREVENTIVES > VACUNES VÍRIQUES INACTIVADES.

**vacuna antigripal** *n f*

sin. **vacuna contra la grip** *n f*

sin. compl. **vacuna G** *n f*

*es* vacuna antigripal *n f*, vacuna contra la gripe *n f*

*fr* vaccin antigrippal *n m*

*en* flu vaccine *n*; influenza vaccine *n*; influenza virus vaccine *n*

VACUNES PREVENTIVES > VACUNES VÍRIQUES.

Nota: La vacuna antigripal pot ser inactivada o atenuada.

**vacuna antihepatitis A** *n f*

sin. **vacuna contra l'hepatitis A** *n f*

sin. compl. **vacuna HA** *n f*

*es* vacuna antihepatítica A *n f*, vacuna antihepatitis A *n f*, vacuna contra la hepatitis A *n f*, HA *n f*

*fr* vaccin anti-hépatite A *n m*, vaccin

antihépatite A *n m*, vaccin contre l'hépatite A *n m*, vaccin HA *n m*

*en* hepatitis A vaccine *n*; HepA *n*

VACUNES PREVENTIVES > VACUNES VÍRIQUES

INACTIVADES.

**vacuna antihepatitis A i B** *nf*

sin. **vacuna contra les hepatitis A i B** *nf*  
sin. compl. **vacuna HAB** *nf*

*es* vacuna antihepatítica A+B *nf*, HAB *nf*  
*fr* vaccin contre les hépatites A et B *nm*,  
vaccin HAB *nm*  
*en* hepatitis A and B vaccine *n*, HepA-  
HepB *n*

VACUNES PREVENTIVES > VACUNES VÍRIQUES  
INACTIVADES.

**vacuna antihepatitis B** *nf*

sin. **vacuna contra l'hepatitis B** *nf*  
sin. compl. **vacuna HB** *nf*

*es* vacuna antihepatítica B *nf*, vacuna  
antihepatitis B *nf*, vacuna contra la  
hepatitis B *nf*, HB *nf*  
*fr* vaccin anti-hépatite B *nm*, vaccin  
antihépatite B *nm*, vaccin contre l'hépatite  
B *nm*, vaccin HB *nm*  
*en* hepatitis B vaccine *n*, HepB *n*

VACUNES PREVENTIVES > VACUNES VÍRIQUES  
INACTIVADES.

Nota: La vacuna antihepatitis B es pot  
administrar sola o combinada, per exemple, en  
la vacuna hexavalent (vacuna DTPa-PI-Hib-  
HB).

**vacuna antiherpes zòster** *nf*

sin. **vacuna contra l'herpes zòster** *nf*  
sin. compl. **vacuna HZ** *nf*

*es* vacuna contra el herpes zóster *nf*  
*fr* vaccin contre l'herpès zoster *nm*,  
vaccin contre le zona *nm*  
*en* herpes zoster vaccine *n*, shingles  
vaccine *n*, varicella zoster vaccine *n*, HZV  
*n*

VACUNES PREVENTIVES > VACUNES VÍRIQUES.

**vacuna antimeningococ A conjugada**

*nf*

sin. **vacuna contra el meningococ A  
conjugada** *nf*  
sin. compl. **vacuna MA** *nf*

*es* vacuna antimeningocócica A  
conjugada *nf*, MenA *nf*  
*fr* vaccin antiméningococcique A  
conjugué *nm*  
*en* meningococcal A conjugate vaccine *n*,  
MenA *n*

VACUNES PREVENTIVES > VACUNES  
BACTERIANES INACTIVADES.

**vacuna antimeningococ B de quatre  
components** *nf*

sin. **vacuna contra el meningococ B de  
quatre components** *nf*  
sin. compl. **vacuna MB4** *nf*

*es* vacuna multicomponente  
antimeningocócica B *nf*, 4CMenB *nf*,  
MenB *nf*  
*fr* vaccin multicomposant contre le  
meningocoque B *nm*, 4CMenB *nm*  
*en* multicomponent meningococcal B  
vaccine *n*, 4CMenB *n*

VACUNES PREVENTIVES > VACUNES  
BACTERIANES INACTIVADES.

**vacuna antimeningococ C conjugada**

*nf*

sin. **vacuna contra el meningococ C  
conjugada** *nf*  
sin. compl. **vacuna MC** *nf*

*es* vacuna antimeningocócica C  
conjugada *nf*, MenC *nf*  
*fr* vaccin antiméningococcique C  
conjugué *nm*  
*en* meningococcal C conjugate vaccine *n*,  
MenC *n*

VACUNES PREVENTIVES > VACUNES  
BACTERIANES INACTIVADES.

**vacuna antimeningocòccica****conjugada tetravalent** *n f*sin. **vacuna contra el meningococ****conjugada tetravalent** *n f*sin. compl. **vacuna MACWY** *n f**es* vacuna antimeningocòccicatetravalente *n f*, MenACWY *n f**fr* vaccin antiméningococciquetétravalent *n m**en* tetravalent meningococcal vaccine *n*,MCV4 *n*, MenACWY *n*

VACUNES PREVENTIVES &gt; VACUNES

BACTERIANES INACTIVADES.

**vacuna antiparotídica** *n f*sin. **vacuna contra la parotiditis** *n f*sin. compl. **vacuna contra les galteres** *n f**es* vacuna antiparotídica *n f*, vacunacontra la parotiditis *n f*, vacuna contra laspaperas *n f**fr* vaccin anti-ourleïn *n m*, vaccinantiourleïn *n m*, vaccin contre les oreillons*n m**en* mumps vaccine *n*, mumps virusvaccine *n*

VACUNES PREVENTIVES &gt; VACUNES VÍRIQUES

ATENUADES.

Nota: La vacuna antiparotídica s'administra combinada, per exemple, en la vacuna antixarampionosa, antirubeòlica i antiparotídica (vacuna XRP) o en la vacuna antixarampionosa, antirubeòlica, antiparotídica i antivaricel·losa (vacuna XRPV)

**vacuna antipertússica** *n f*sin. **vacuna contra la tos ferina** *n f**es* vacuna antitosferínica *n f*, vacunacontra la tos ferina *n f**fr* vaccin anticoqueluche *n m*, vaccinanticoquelucheux *n m*, vaccin contre lacoqueluche *n m**en* pertussis vaccine *n*, whooping coughvaccine *n*

VACUNES PREVENTIVES &gt; VACUNES

BACTERIANES INACTIVADES.

Nota: 1. La vacuna antipertússica s'administra combinada, per exemple, en la vacuna antidifèrica, antitetànica i antipertússica acel·lular (vacuna DTPa o vacuna dTpa), en la vacuna pentavalent (vacuna DTPa-PI-Hib) o en la vacuna hexavalent (vacuna DTPa-PI-Hib-HB).

2. Segons la varietat dialectal del català és també adequada, entre d'altres, la denominació *vacuna contra la distenta*.

**vacuna antipneumocòccica** *n f*sin. **vacuna contra el pneumococ** *n f*sin. compl. **vacuna Pn** *n f**es* vacuna antineumocòccica *n f*, vacunacontra el neumococo *n f*, VNC *n f**fr* vaccin antipneumococcique *n m**en* pneumococcal vaccine *n*

VACUNES PREVENTIVES &gt; VACUNES

BACTERIANES INACTIVADES.

Nota: Segons l'estructura química i els serotips que contenen, hi ha diversos tipus de vacunes antipneumocòcciques: per exemple, la vacuna antipneumocòccica conjugada heptavalent, la vacuna antipneumocòccica conjugada decavalent, la vacuna antipneumocòccica conjugada 13-valent i la vacuna antipneumocòccica 23-valent.

**vacuna antipneumocòccica 23-valent***n f*sin. **vacuna contra el pneumococ 23-****valent** *n f*sin. compl. **vacuna Pn23** *n f**es* vacuna antineumocòccica 23-valente *n**f*, vacuna antineumocòccica depolisacàridos *n f*, VNP23 *n f**fr* vaccin antipneumococciquepolyosidique 23-valent *n m*, Pn23 *n m*,VP23 *n m**en* pneumococcal polysaccharide vaccine*n*, 23-valent pneumococcalpolysaccharide vaccine *n*, PPSV23 *n*,

PPV *n*

VACUNES PREVENTIVES > VACUNES  
BACTERIANES INACTIVADES.

**vacuna antipneumocòccica  
conjugada 13-valent** *n f*  
sin. **vacuna contra el pneumococ  
conjugada 13-valent** *n f*  
sin. compl. **vacuna Pn13** *n f*

*es* vacuna antineumocòccica conjugada  
13-valente *n f*, vacuna antineumocòccica  
conjugada tridecavalente *n f*, VNC13 *n f*  
*fr* vaccin antipneumococcique conjugué  
13-valent *n m*, Pn13 *n m*, VPC13 *n m*  
*en* 13-valent pneumococcal conjugate  
vaccine *n*, PCV13 *n*

VACUNES PREVENTIVES > VACUNES  
BACTERIANES INACTIVADES.

**vacuna antipneumocòccica  
conjugada decavalent** *n f*  
sin. **vacuna contra el pneumococ  
conjugada decavalent** *n f*  
sin. compl. **vacuna Pn10** *n f*

*es* vacuna antineumocòccica conjugada  
10-valente *n f*, vacuna antineumocòccica  
conjugada decavalente *n f*, VNC10 *n f*  
*fr* vaccin antipneumococcique conjugué  
10-valent *n m*, Pn10 *n m*, VPC10 *n m*  
*en* 10-valent pneumococcal conjugate  
vaccine *n*, PCV10 *n*

VACUNES PREVENTIVES > VACUNES  
BACTERIANES INACTIVADES.

**vacuna antipneumocòccica  
conjugada heptavalent** *n f*  
sin. **vacuna contra el pneumococ  
conjugada heptavalent** *n f*  
sin. compl. **vacuna Pn7** *n f*

*es* vacuna antineumocòccica conjugada 7-  
valente *n f*, vacuna antineumocòccica  
conjugada heptavalente *n f*, VNC7 *n f*

*fr* vaccin antipneumococcique conjugué  
heptavalent *n m*, Pn7 *n m*, VPC7 *n m*  
*en* heptavalent pneumococcal conjugate  
vaccine *n m*, 7-valent pneumococcal  
conjugate vaccine *n*, PCV7 *n*

VACUNES PREVENTIVES > VACUNES  
BACTERIANES INACTIVADES.

**vacuna antipoliomielítica** *n f*  
sin. **vacuna contra la poliomyelitis** *n f*  
sin. compl. **vacuna PI** *n f*, **vacuna PO** *n f*

*es* vacuna antipoliomielítica *n f*, vacuna  
contra la poliomyelitis *n f*, VPI *n f*, VPO *n f*  
*fr* vaccin antipoliomyélique *n m*, VPI *n m*,  
VPO *n m*  
*en* polio vaccine *n*, poliomyelitis vaccine  
*n*, poliovirus vaccine *n*, IPV *n*, OPV *n*

VACUNES PREVENTIVES > VACUNES VÍRIQUES.

Nota: 1. La vacuna antipoliomielítica es pot  
administrar sola o combinada, per exemple, en  
la vacuna pentavalent (vacuna DTPa-PI-Hib) o  
en la vacuna hexavalent (vacuna DTPa-PI-Hib-  
HB).

2. La vacuna antipoliomielítica pot ser  
inactivada o atenuada. La vacuna inactivada és  
injectable mentre que la vacuna atenuada és  
d'administració oral.

3. La denominació catalana *vacuna PI* i els  
equivalents *VPI* i *IPV* designen la vacuna  
antipoliomielítica injectable, i la denominació  
catalana *vacuna PO* i els equivalents *VPO* i  
*OPV* designen la vacuna antipoliomielítica oral.

**vacuna antiràbica** *n f*  
sin. **vacuna contra la ràbia** *n f*  
sin. compl. **vacuna Ra** *n f*

*es* vacuna antirrábica *n f*, vacuna contra  
la rabia *n f*  
*fr* vaccin antirabique *n m*, vaccin contre  
la rage *n m*  
*en* human diploid cell vaccine *n*, rabies  
vaccine *n*

VACUNES PREVENTIVES > VACUNES VÍRIQUES

INACTIVADES.

**vacuna antirotavírica** *n f*sin. **vacuna contra el rotavirus** *n f*sin. compl. **vacuna RV** *n f**es* vacuna antirotavírica *n f*, vacuna contra el rotavirus *n f*, RV *n f**fr* vaccin antirotavirus *n m*; vaccin contre le rotavirus *n m**en* rotavirus vaccine *n*, RV *n*

VACUNES PREVENTIVES &gt; VACUNES VÍRIQUES ATENUADES.

**vacuna antirubeòlica** *n f*sin. **vacuna contra la rubèola** *n f**es* vacuna antirubeòlica *n f*, vacuna contra la rubèola *n f**fr* vaccin antirubéoleux *n m*; vaccin antirubéolique *n m*; vaccin contre la rubéole *n m**en* rubella vaccine *n*; rubella virus vaccine *n*

VACUNES PREVENTIVES &gt; VACUNES VÍRIQUES ATENUADES.

Nota: La vacuna antirubeòlica s'administra combinada, per exemple, en la vacuna antixarampionosa, antirubeòlica i antiparotidítica (vacuna XRP) o en la vacuna antixarampionosa, antirubeòlica, antiparotidítica i antivaricel·losa (vacuna XRPV).

**vacuna antitetànica** *n f*sin. **vacuna contra el tètanus** *n f*sin. compl. **toxoides tetànics** *n m*, **vacuna T** *n f**es* toxoide tetànico *n m*; vacuna antitetànica *n f*, vacuna contra el tètanus *n f*, T *n f**fr* vaccin antitetanique *n m*; vaccin contre le tètanus *n m*, T *n m**en* tetanus toxoid *n*; tetanus vaccine *n*; T *n*, TT *n*

VACUNES PREVENTIVES &gt; VACUNES

BACTERIANES INACTIVADES.

Nota: La vacuna antitetànica s'administra combinada, per exemple, en la vacuna antitetànica i antidiftèrica (vacuna Td), en la vacuna antidiftèrica, antitetànica i antipertússica acel·lular (vacuna DTPa o vacuna dTpa), en la vacuna pentavalent (vacuna DTPa-PI-Hib) o en la vacuna hexavalent (vacuna DTPa-PI-Hib-HB).

**vacuna antitetànica i antidiftèrica** *n f*sin. **vacuna contra el tètanus i la diftèria** *n f*sin. compl. **vacuna Td** *n f**es* vacuna antitetànica y antidiftèrica *n f*, vacuna contra el tètanus y la diftèria *n f*, Td *n f**fr* vaccin contre la diphtèrie et le tètanus *n m*; dT *n m**en* tetanus and diphtheria toxoids vaccine *n*; tetanus and diphtheria vaccine *n*; tetanus-diphtheria vaccine *n*; Td *n*

VACUNES PREVENTIVES &gt; VACUNES BACTERIANES INACTIVADES.

Nota: La vacuna antitetànica i antidiftèrica actualment només s'administra a la població adulta. La vacuna infantil corresponent, que ja no s'administra, s'anomenava *vacuna antidiftèrica i antitetànica* i s'abreujava en *vacuna DT*. En la població infantil actualment la vacuna antidiftèrica i la vacuna antitetànica s'administren combinades en la vacuna antidiftèrica, antitetànica i antipertússica acel·lular (vacuna DTPa).

**vacuna antitifoïdal** *n f*sin. **vacuna contra la febre tifoïde** *n f*sin. compl. **vacuna FT** *n f**es* vacuna antitifoïdeia *n f*, vacuna contra la febre tifoïdeia *n f**fr* vaccin antityphoïdique *n m*; vaccin contre la fièvre typhoïde *n m*; vaccin contre la typhoïde *n m**en* typhoid vaccine *n*

VACUNES PREVENTIVES &gt; VACUNES BACTERIANES.

Nota: La vacuna antitifoïdal pot ser inactivada o atenuada. Per a la vacuna inactivada s'utilitza la via d'administració parenteral mentre que per a la vacuna atenuada s'utilitza la via d'administració oral.

**vacuna antituberculosa** *n f*

sin. **vacuna contra la tuberculosi** *n f*

sin. compl. **vacuna BCG** *n f*

*es* vacuna antituberculosa *n f*, vacuna BCG *n f*, vacuna contra la tuberculosi *n f*, vacuna de Calmette-Guérin *n f*

*fr* vaccin antituberculeux *n m*; vaccin BCG *n m*; vaccin contre la tuberculose *n m*

*en* bacillus Calmette-Guérin vaccine *n*; BCG vaccine *n*; tuberculosis vaccine *n*; BCG *n*

VACUNES PREVENTIVES > VACUNES BACTERIANES ATENUADES.

Nota: La sigla *BCG*, present en la denominació catalana *vacuna BCG*, prové de *bacil de Calmette-Guérin*, en referència a l'antigen utilitzat en la vacuna antituberculosa.

**vacuna antivaricel·losa** *n f*

sin. **vacuna contra la varicel·la** *n f*

sin. compl. **vacuna V** *n f*

*es* vacuna antivaricela *n f*, vacuna antivaricelosa *n f*, vacuna contra la varicela *n f*, Var *n f*

*fr* vaccin antivaricelle *n m*; vaccin antivaricelleux *n m*; vaccin contre la varicelle *n m*

*en* varicella vaccine *n*; VAR *n*

VACUNES PREVENTIVES > VACUNES VÍRIQUES ATENUADES.

Nota: La vacuna antivaricel·losa es pot administrar sola o combinada en la vacuna antixarampiònica, antirubeòlica, antiparotidítica i antivaricel·losa (vacuna XRPV).

**vacuna antivariolosa** *n f*

sin. **vacuna contra la verola** *n f*

*es* vacuna antivariolosa *n f*, vacuna contra la viruela *n f*

*fr* vaccin antivariolique *n m*; vaccin contre la variole *n m*

*en* smallpox vaccine *n*

VACUNES PREVENTIVES > VACUNES VÍRIQUES ATENUADES.

Nota: 1. La vacuna antivariolosa ja no s'administra, perquè la verola va ser eradicada l'any 1980.

2. Segons la varietat dialectal del català, és també adequada la denominació *vacuna contra la pigota*.

**vacuna antivírica** *n f*

veg. **vacuna vírica** *n f*

**vacuna antivíric del papil·loma humà**

*n f*

sin. **vacuna contra el virus del papil·loma humà** *n f*

sin. compl. **vacuna VPH** *n f*

*es* vacuna contra el virus del papiloma humano *n f*, vacuna VPH *n f*

*fr* vaccin contre le papillomavirus humain *n m*; vaccin contre le virus du papillome humain *n m*; vaccin VPH *n m*

*en* HPV vaccine *n*; human papillomavirus vaccine *n*; human wart virus vaccine *n*; HPV *n*

VACUNES PREVENTIVES > VACUNES VÍRIQUES INACTIVADES.

Nota: Hi ha tres tipus de vacunes antivírics del papil·loma humà, segons els serotips que contenen: la vacuna antivíric del papil·loma humà tipus 16 i 18, la vacuna antivíric del papil·loma humà tetravalent, i la vacuna antivíric del papil·loma humà nonavalent.

**vacuna antivíric del papil·loma humà**



**nonavalent** *n f*sin. **vacuna contra el virus del papil·loma****humà nonavalent** *n f*sin. compl. **vacuna VPH9** *n f**es* vacuna nonavalente contra el virus del papiloma humano *n f*, VPH-9 *n f**en* human papillomavirus 9-valent vaccine *n*, 9vHPV *n*, HPV9 *n*

VACUNES PREVENTIVES &gt; VACUNES VÍRIQUES INACTIVADES.

**vacuna antivirul del papil·loma humà tetravalent** *n f*sin. **vacuna contra el virus del papil·loma****humà tetravalent** *n f*sin. compl. **vacuna VPH4** *n f**es* vacuna tetravalente contra el virus del papiloma humano *n f*, VPH-4 *n f**fr* vaccin quadrivalent contre le virus du papillome humain (types 6, 11, 16 et 18) *n m*; vaccin VPH4 *n m**en* human papillomavirus quadrivalent vaccine *n*, 4vHPV *n*, HPV4 *n*

VACUNES PREVENTIVES &gt; VACUNES VÍRIQUES INACTIVADES.

Nota: La vacuna antivirul del papil·loma humà tetravalent s'administra per a la prevenció del càncer de cèrvix i per a la prevenció de berrugues vaginales. A més a més, aquesta vacuna també és útil per a la prevenció d'altres càncers menys habituals, com el càncer anal, el càncer de vulva i el càncer vaginal.

**vacuna antivirul del papil·loma humà tipus 16 i 18** *n f*sin. **vacuna contra el virus del papil·loma****humà tipus 16 i 18** *n f*sin. compl. **vacuna VPH2** *n f**es* vacuna bivalente contra el virus del papiloma humano *n f*, VPH-2 *n f**fr* vaccin bivalent contre le virus du papillome humain *n m*; vaccin VPH2 *n m**en* human papillomavirus bivalent vaccine *n*, 2vHPV *n*, HPV2 *n*

VACUNES PREVENTIVES &gt; VACUNES VÍRIQUES INACTIVADES.

Nota: La vacuna antivirul del papil·loma humà tipus 16 i 18 s'administra per a la prevenció del càncer de cèrvix. A més a més, aquesta vacuna també és útil per a la prevenció d'altres càncers menys habituals, com el càncer anal, el càncer de vulva i el càncer vaginal.

**vacuna antixarampionosa** *n f*sin. **vacuna contra el xarmpió** *n f**es* vacuna antisarampionosa *n f*, vacuna contra el sarampió *n f**fr* vaccin antimorbilloux *n m*; vaccin antirougeoleux *n m*; vaccin contre la rougeole *n m**en* measles vaccine *n*; measles virus vaccine *n*

VACUNES PREVENTIVES &gt; VACUNES VÍRIQUES ATENUADES.

Nota: 1. La vacuna antixarampionosa s'administra combinada, per exemple, en la vacuna antixarampionosa, antirubeòlica i antiparotidítica (vacuna XRP) o en la vacuna antixarampionosa, antirubeòlica, antiparotidítica i antivaricel·losa (vacuna XRPV).

2. Segons la varietat dialectal del català són també adequades les denominacions *vacuna contra la pallola* i *vacuna contra la rosa*.

**vacuna antixarampionosa, antirubeòlica i antiparotidítica** *n f*sin. **vacuna contra el xarmpió, la rubèola i la parotiditis** *n f*sin. compl. **vacuna triple vírica** *n f*, **vacuna XRP** *n f**es* vacuna contra el sarampió, la rubèola y la parotiditis *n f*; vacuna SRP *n f*; vacuna triple vírica *n f*; vacuna TV *n f*; SRP *n f*; TV *n f**fr* vaccin contre la rougeole, les oreillons et la rubéole *n m*; vaccin ROR *n m*; ROR *n m**en* measles, mumps, and rubella vaccine

*n*, measles, mumps, and rubella virus  
vaccine *n*; measles-mumps-rubella  
vaccine *n*; MMR vaccine *n*; MMR *n*

VACUNES PREVENTIVES > VACUNES VÍRIQUES  
ATENUADES.

Nota: Segons la varietat dialectal del català són també adequades les denominacions *vacuna contra la pallola, la rubèola i la parotiditis*, i *vacuna contra la rosa, la rubèola i la parotiditis*.

**vacuna antixarampionosa, antirubeòlica, antiparotidítica i antivariçel·losa** *n f*  
sin. **vacuna contra el xarapió, la rubèola, la parotiditis i la variçel·la** *n f*  
sin. compl. **vacuna quàdruple vírica** *n f*,  
**vacuna XRPV** *n f*

*es* vacuna contra el sarampión, la rubéola, la parotiditis y la varicela *n f*,  
vacuna cuádruple vírica *n f*, vacuna SRPV  
*n f*, SRPV *n f*  
*fr* vaccin contre la rougeole, les oreillons,  
la rubéole et la varicelle *n m*, RORV *n m*  
*en* measles, mumps, rubella, and  
varicella vaccine *n*; measles, mumps,  
rubella, and varicella virus vaccine *n*;  
measles-mumps-rubella-varicella vaccine  
*n*; MMRV *n*

VACUNES PREVENTIVES > VACUNES VÍRIQUES  
ATENUADES.

Nota: Segons la varietat dialectal del català són també adequades les denominacions *vacuna contra la pallola, la rubèola, la parotiditis i la variçel·la*, i *vacuna contra la rosa, la rubèola, la parotiditis i la variçel·la*.

**vacuna atenuada** *n f*  
sin. compl. **vacuna viva** *n f*

*es* vacuna atenuada *n f*, vacuna viva *n f*  
*fr* vaccin atténué *n m*, vaccin vivant *n m*  
*en* attenuated vaccine *n*; live vaccine *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA >  
COMPOSICIÓ I TIPOLOGIA DE VACUNES.

Vacuna preparada amb microorganismes

vius que han estat tractats prèviament perquè perdin virulència però mantinguin la seva capacitat de produir una resposta immunitària.

Nota: 1. Les vacunes atenuades sempre són vacunes de cèl·lules senceres.

2. Les vacunes atenuades es distingeixen de les vacunes inactivades.

**vacuna bacteriana** *n f*  
sin. compl. **vacuna antibacteriana** *n f*

*es* vacuna antibacteriana *n f*; vacuna bacteriana *n f*  
*fr* vaccin antibactérien *n m*; vaccin bactérien *n m*  
*en* bacterial vaccine *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA >  
COMPOSICIÓ I TIPOLOGIA DE VACUNES.

Vacuna preparada amb un antigen d'origen bacterià, capaç d'originar la formació d'anticossos contra la infecció bacteriana corresponent.

**vacuna BCG** *n f*  
veg. **vacuna antituberculosa** *n f*

**vacuna C** *n f*  
veg. **vacuna anticolèrica** *n f*

**vacuna combinada** *n f*

*es* vacuna combinada *n f*, vacuna mixta *n f*  
*fr* vaccin combiné *n m*  
*en* combination vaccine *n*; combined vaccine *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA >  
COMPOSICIÓ I TIPOLOGIA DE VACUNES.

Vacuna que conté antigens de dues o més espècies microbianes, utilitzada per a la prevenció de diverses malalties infeccioses.

Nota: Per exemple, són vacunes combinades la vacuna antitetànica i antidifèrica (vacuna Td), la vacuna antixarampionosa, antirubeòlica i antiparotídica (vacuna XRP o vacuna triple vírica) i la vacuna pentavalent (vacuna DTPa-PI-Hib).

**vacuna conjugada** *nf*

*es* vacuna conjugada *nf*

*fr* vaccin conjugué *nm*

*en* conjugate vaccine *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > COMPOSICIÓ I TIPOLOGIA DE VACUNES.

Vacuna de subunitats preparada amb polisacàrids capsulars units a una proteïna portadora, la qual augmenta la immunogenicitat de l'antigen.

Nota: 1. Les vacunes conjugades produeixen una resposta immunitària adequada a partir dels primers mesos de vida.

2. Les vacunes conjugades es distingeixen de les vacunes de polisacàrids.

**vacuna contra el còlera** *nf*

sin. **vacuna anticolèrica** *nf*

**vacuna contra el meningococ B de quatre components** *nf*

sin. **vacuna antimeningococ B de quatre components** *nf*

**vacuna contra el meningococ A conjugada** *nf*

sin. **vacuna antimeningococ A conjugada** *nf*

**vacuna contra el meningococ C conjugada** *nf*

sin. **vacuna antimeningococ C conjugada** *nf*

**vacuna contra el meningococ**

**conjugada tetravalent** *nf*

sin. **vacuna antimeningocòccica**

**conjugada tetravalent** *nf*

**vacuna contra el pneumococ** *nf*

sin. **vacuna antipneumocòccica** *nf*

**vacuna contra el pneumococ 23-valent** *nf*

sin. **vacuna antipneumocòccica 23-valent** *nf*

**vacuna contra el pneumococ conjugada 13-valent** *nf*

sin. **vacuna antipneumocòccica conjugada 13-valent** *nf*

**vacuna contra el pneumococ conjugada decavalent** *nf*

sin. **vacuna antipneumocòccica conjugada decavalent** *nf*

**vacuna contra el pneumococ conjugada heptavalent** *nf*

sin. **vacuna antipneumocòccica conjugada heptavalent** *nf*

**vacuna contra el rotavirus** *nf*

sin. **vacuna antirotavírica** *nf*

**vacuna contra el tètanus** *nf*

sin. **vacuna antitetànica** *nf*

**vacuna contra el tètanus i la diftèria** *n*

sin. **vacuna antitetànica i antidifèrica** *nf*

**vacuna contra el virus del papil·loma humà** *nf*

sin. **vacuna antivirus del papil·loma humà** *nf*

**vacuna contra el virus del papil·loma humà nonavalent** *nf*  
 sin. **vacuna antivirus del papil·loma humà nonavalent** *nf*

**vacuna contra el virus del papil·loma humà tetravalent** *nf*  
 sin. **vacuna antivirus del papil·loma humà tetravalent** *nf*

**vacuna contra el virus del papil·loma humà tipus 16 i 18** *nf*  
 sin. **vacuna antivirus del papil·loma humà tipus 16 i 18** *nf*

**vacuna contra el xarampió** *nf*  
 sin. **vacuna antixarampionosa** *nf*

**vacuna contra el xarampió, la rubèola i la parotiditis** *nf*  
 sin. **vacuna antixarampionosa, antirubèolica i antiparotidítica** *nf*

**vacuna contra el xarampió, la rubèola, la parotiditis i la varicel·la** *nf*  
 sin. **vacuna antixarampionosa, antirubèolica, antiparotidítica i antivariçel·losa** *nf*

**vacuna contra *Haemophilus influenzae* tipus b conjugada** *nf*  
 sin. **vacuna anti-*Haemophilus influenzae* tipus b conjugada** *nf*

**vacuna contra l'encefalitis japonesa** *n*  
*f*  
 sin. **vacuna antiencefalitis japonesa** *nf*

**vacuna contra l'hepatitis A** *nf*  
 sin. **vacuna antihepatitis A** *nf*

**vacuna contra l'hepatitis B** *nf*  
 sin. **vacuna antihepatitis B** *nf*

**vacuna contra l'herpes zòster** *nf*  
 sin. **vacuna antiherpes zòster** *nf*

**vacuna contra la diftèria** *nf*  
 sin. **vacuna antidiftèrica** *nf*

**vacuna contra la diftèria, el tètanus i la tos ferina acel·lular** *nf*  
 sin. **vacuna antidiftèrica, antitetànica i antipertússica acel·lular** *nf*

**vacuna contra la febre groga** *nf*  
 sin. **vacuna antiamaril·lica** *nf*

**vacuna contra la febre tifoide** *nf*  
 sin. **vacuna antitifoïdal** *nf*

**vacuna contra la grip** *nf*  
 sin. **vacuna antigripal** *nf*

**vacuna contra la grip A(H1N1)** *nf*  
 sin. **vacuna antigrip A(H1N1)** *nf*

**vacuna contra la grip A(H5N1)** *nf*  
 sin. **vacuna antigrip A(H5N1)** *nf*

**vacuna contra la parotiditis** *nf*  
 sin. **vacuna antiparotidítica** *nf*

**vacuna contra la poliomièlitis** *nf*  
 sin. **vacuna antipoliomièlítica** *nf*

**vacuna contra la ràbia** *nf*  
 sin. **vacuna antiràbica** *nf*

**vacuna contra la rubèola** *n f*  
sin. **vacuna antirubeòlica** *n f*

**vacuna contra la tos ferina** *n f*  
sin. **vacuna antipertússica** *n f*

**vacuna contra la tuberculosi** *n f*  
sin. **vacuna antituberculosa** *n f*

**vacuna contra la varicel·la** *n f*  
sin. **vacuna antivariolosa** *n f*

**vacuna contra la verola** *n f*  
sin. **vacuna antivariolosa** *n f*

**vacuna contra l'encefalitis centreeuropea** *n f*  
sin. **vacuna antiencefalitis centreeuropea** *n f*

**vacuna contra les galteres** *n f*  
veg. **vacuna antiparotídica** *n f*

**vacuna contra les hepatitis A i B** *n f*  
sin. **vacuna antihepatitis A i B** *n f*

**vacuna de cèl·lules senceres** *n f*

*es* vacuna de células enteras *n f*  
*fr* vaccin à germes entiers *n m*  
*en* whole-cell vaccine *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > COMPOSICIÓ I TIPOLOGIA DE VACUNES.  
Vacuna elaborada amb bacteris o virus sencers.

Nota: 1. Les vacunes de cèl·lules senceres poden ser atenuades o inactivades.

2. Les vacunes de cèl·lules senceres es distingeixen de les vacunes de subunitats.

**vacuna de polisacàrids** *n f*

*es* vacuna de polisacáridos *n f*  
*fr* vaccin polysaccharidique *n m*  
*en* polysaccharide vaccine *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > COMPOSICIÓ I TIPOLOGIA DE VACUNES.  
Vacuna de subunitats preparada amb polisacàrids capsulars de certs bacteris.

Nota: 1. Les vacunes de polisacàrids no produeixen una resposta immunitària adequada en infants menors de dos anys.

2. Les vacunes de polisacàrids es distingeixen de les vacunes conjugades.

**vacuna de subunitats** *n f*  
sin. compl. **vacuna acel·lular** *n f*

*es* vacuna acelular *n f*; vacuna de subunidades *n f*  
*fr* vaccin à sous-unités *n m*; vaccin acellulaire *n m*; vaccin sous-unitaire *n m*  
*en* acellular vaccine *n*; subunit vaccine *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > COMPOSICIÓ I TIPOLOGIA DE VACUNES.  
Vacuna inactivada preparada amb certes fraccions antigèniques d'un virus o d'un bacteri.

Nota: 1. Les vacunes de subunitats es distingeixen de les vacunes de cèl·lules senceres.

2. La denominació *vacuna acel·lular* només s'utilitza per a la vacuna antipertússica.

**vacuna DTPa** *n f*  
veg. **vacuna antidiftèrica, antitetànica i antipertússica acel·lular** *n f*

**vacuna dTpa** *n f*  
veg. **vacuna antidiftèrica, antitetànica i antipertússica acel·lular** *n f*

**vacuna DTPa-PI-Hib** *nf*  
veg. **vacuna pentavalent** *nf*

**vacuna DTPa-PI-Hib-HB** *nf*  
veg. **vacuna hexavalent** *nf*

**vacuna ECE** *nf*  
veg. **vacuna antiencefalitis centreeuropea**  
*nf*

**vacuna EJ** *nf*  
veg. **vacuna antiencefalitis japonesa** *nf*

**vacuna FG** *nf*  
veg. **vacuna antiamaril·lica** *nf*

**vacuna fraccionada** *nf*

*es* vacuna fraccionada *nf*  
*fr* vaccin fragmenté *nm*  
*en* split vaccine *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA >  
COMPOSICIÓ I TIPOLOGIA DE VACUNES.  
Vacuna de subunitats preparada  
fraccionant un virus o un bacteri amb  
tècniques fisicoquímiques.

**vacuna FT** *nf*  
veg. **vacuna antitifoïdal** *nf*

**vacuna G** *nf*  
veg. **vacuna antigripal** *nf*

**vacuna HA** *nf*  
veg. **vacuna antihepatitis A** *nf*

**vacuna HAB** *nf*  
veg. **vacuna antihepatitis A i B** *nf*

**vacuna HB** *nf*  
veg. **vacuna antihepatitis B** *nf*

**vacuna hexavalent** *nf*  
sin. compl. **vacuna DTPa-PI-Hib-HB** *nf*

*es* vacuna hexavalente *nf*, vacuna  
séxtuple *nf*  
*fr* vaccin hexavalent *nm*, DTCa-HB-VPI-  
Hib *nm*  
*en* hexavalent vaccine *n*, DTaP-HepB-  
IPV/Hib *n*

VACUNES PREVENTIVES > VACUNES VÍRIQUES I  
BACTERIANES INACTIVADES.

Nota: La vacuna hexavalent és una vacuna  
combinada que inclou la vacuna antidiftèrica,  
antitetànica i antipertússica acel·lular, la  
vacuna antipoliomielítica injectable, la vacuna  
anti-*Haemophilus influenzae* tipus b conjugada  
i la vacuna antihepatitis B.

**vacuna Hib** *nf*  
veg. **vacuna anti-*Haemophilus influenzae***  
**tipus b conjugada** *nf*

**vacuna HZ** *nf*  
veg. **vacuna antiherpes zòster** *nf*

**vacuna inactivada** *nf*  
sin. compl. **vacuna morta** *nf*

*es* vacuna inactivada *nf*, vacuna muerta  
*nf*  
*fr* vaccin inactivé *nm*  
*en* inactivated vaccine *n*, killed vaccine *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA >  
COMPOSICIÓ I TIPOLOGIA DE VACUNES.  
Vacuna preparada amb microorganismes  
morts per mètodes físics o químics,  
incapaços de multiplicar-se en l'organisme  
al qual s'administra però que conserven la  
capacitat de produir una resposta  
immunitària.

Nota: 1. Les vacunes inactivades produeixen

una resposta immunitària de menor intensitat i durada que les vacunes atenuades, per la qual cosa acostumen a incloure adjuvants i requereixen més d'una dosi de primovacunació i dosis de record.

2. Les vacunes inactivades poden ser vacunes de subunitats o vacunes de cèl·lules senceres.

**vacuna MA** *nf*

veg. **vacuna antimeningococ A conjugada** *nf*

**vacuna MACWY** *nf*

veg. **vacuna antimeningocòccica conjugada tetravalent** *nf*

**vacuna MB4** *nf*

veg. **vacuna antimeningococ B de quatre components** *nf*

**vacuna MC** *nf*

veg. **vacuna antimeningococ C conjugada** *nf*

**vacuna monovalent** *nf*

*es* vacuna monovalente *nf*; vacuna univalente *nf*

*fr* vaccin monovalent *nm*

*en* monovalent vaccine *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > COMPOSICIÓ I TIPOLOGIA DE VACUNES.

Vacuna que conté un sol serotip o serogrup d'un microorganisme determinat.

Nota: Per exemple, són vacunes monovalents la vacuna antihepatitis A i la vacuna antimeningococ C conjugada.

**vacuna morta** *nf*

veg. **vacuna inactivada** *nf*

**vacuna no sistemàtica** *nf*

*es* vacuna no sistemática *nf*

*fr* vaccination non systématique *nf*

*en* non-systematic vaccine *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > COMPOSICIÓ I TIPOLOGIA DE VACUNES; CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > PROGRAMA DE VACUNACIÓ I APLICACIÓ DE VACUNES. Vacuna preventiva que està indicada de manera individual, per circumstàncies particulars o ambientals.

Nota: La classificació de vacunes no sistemàtiques no és invariable, sinó que es modifica segons el que estableixen les autoritats sanitàries, d'acord amb la situació epidemiològica de cada zona i la disponibilitat de vacunes.

**vacuna pentavalent** *nf*

sin. compl. **vacuna DTPa-PI-Hib** *nf*

*es* vacuna pentavalente *nf*; vacuna quintuple *nf*

*fr* vaccin pentavalent *nm*; DTCa-VPI-Hib *nm*

*en* pentavalent vaccine *n*; DTaP-IPV/Hib *n*

VACUNES PREVENTIVES > VACUNES VÍRIQUES I BACTERIANES INACTIVADES.

Nota: La vacuna hexavalent és una vacuna combinada que inclou la vacuna antidiftèrica, antitetànica i antipertússica acel·lular, la vacuna antipoliomielítica injectable i la vacuna anti-*Haemophilus influenzae* tipus b conjugada.

**vacuna PI** *nf*

veg. **vacuna antipoliomielítica** *nf*

**vacuna Pn** *nf*

veg. **vacuna antipneumocòccica** *nf*

**vacuna Pn7** *nf*

veg. **vacuna antipneumocòccica conjugada heptavalent** *nf*

**vacuna Pn10** *n f*

veg. **vacuna antipneumocòccica conjugada decavalent** *n f*

**vacuna Pn13** *n f*

veg. **vacuna antipneumocòccica conjugada 13-valent** *n f*

**vacuna Pn23** *n f*

veg. **vacuna antipneumocòccica 23-valent** *n f*

**vacuna PO** *n f*

veg. **vacuna antipoliomielítica** *n f*

**vacuna polivalent** *n f*

*es* vacuna multivalente *n f*, vacuna polivalente *n f*  
*fr* vaccin polyvalent *n m*  
*en* polyvalent vaccine *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > COMPOSICIÓ I TIPOLOGIA DE VACUNES.

Vacuna que conté diversos serotips o serogrupos del mateix microorganisme.

Nota: Per exemple, són vacunes polivalents la vacuna antipneumocòccica 23-valent i la vacuna antivírus del papil·loma humà tetravalent.

**vacuna preventiva** *n f*

sin. **vacuna profilàctica** *n f*

*es* vacuna preventiva *n f*, vacuna profilàctica *n f*  
*fr* vaccin préventive *n m*, vaccin prophylactique *n m*  
*en* preventive vaccine *n*, prophylactic vaccine *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > COMPOSICIÓ I TIPOLOGIA DE VACUNES.

Vacuna emprada per a produir una resposta immunitària concreta en la prevenció de malalties infeccioses, abans

que puguin afectar un organisme.

Nota: Les vacunes preventives es classifiquen, segons l'ús sanitari, en vacunes sistemàtiques i vacunes no sistemàtiques.

**vacuna profilàctica** *n f*

sin. **vacuna preventiva** *n f*

**vacuna quàdruple vírica** *n f*

veg. **vacuna antixarampionosa, antirubeòlica, antiparotidítica i antivàricel·losa** *n f*

**vacuna Ra** *n f*

veg. **vacuna antiràbica** *n f*

**vacuna reassortida** *n f*

*es* vacuna reagrupada *n f*  
*fr* vaccin réassorti *n m*  
*en* reassortant vaccine *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > COMPOSICIÓ I TIPOLOGIA DE VACUNES.

Vacuna obtinguda mitjançant tècniques de biologia molecular, en què es recombinen soques de diferents microorganismes de la mateixa espècie o d'espècies diferents amb l'objectiu d'obtenir una nova soca que reuneixi les característiques desitjades per a la vacuna.

**vacuna recombinant** *n f*

*es* vacuna genotecnològica *n f*, vacuna recombinante *n f*  
*fr* vaccin recombinant *n m*, vaccin recombiné *n m*  
*en* recombinant vaccine *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > COMPOSICIÓ I TIPOLOGIA DE VACUNES.

Vacuna preparada mitjançant tècniques d'enginyeria genètica d'àcid



desoxiribonucleic recombinant.

**vacuna RV** *n f*

veg. **vacuna antirotavírica** *n f*

**vacuna sintètica** *n f*

*es* vacuna sintètica *n f*

*fr* vaccin synthétique *n m*

*en* synthetic vaccine *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > COMPOSICIÓ I TIPOLOGIA DE VACUNES.

Vacuna preparada amb tècniques artificials, especialment la síntesi de polipèptids o el clonatge d'acid desoxiribonucleic.

**vacuna sistemàtica** *n f*

*es* vacuna sistemàtica *n f*

*fr* vaccination systématique *n m*

*en* systematic vaccine *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > COMPOSICIÓ I TIPOLOGIA DE VACUNES;

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > PROGRAMA DE VACUNACIÓ I APLICACIÓ DE VACUNES. Vacuna preventiva que està indicada per a tota la població, d'acord amb el calendari de vacunacions establert en un país o regió.

**vacuna T** *n f*

veg. **vacuna antitetànica** *n f*

**vacuna Td** *n f*

veg. **vacuna antitetànica i antidifèrica** *n f*

**vacuna terapèutica** *n f*

*es* vacuna terapéutica *n f*

*fr* vaccin curatif *n m*; vaccin

thérapeutique *n m*

*en* therapeutic vaccine *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA >

COMPOSICIÓ I TIPOLOGIA DE VACUNES.

Vacuna emprada per a produir una resposta immunitària específica concreta en el tractament de malalties infeccioses o d'altres malalties, un cop s'han declarat en un organisme.

**vacuna triple bacteriana** *n f*

veg. **vacuna antidifèrica, antitetànica i antipertússica acel·lular** *n f*

**vacuna triple vírica** *n f*

veg. **vacuna antixarampionosa, antirubeòlica i antiparotidítica** *n f*

**vacuna V** *n f*

veg. **vacuna antivaricel·losa** *n f*

**vacuna vírica** *n f*

sin. compl. **vacuna antivírica** *n f*

*es* vacuna antiviral *n f*; vacuna antivírica *n*

*f*; vacuna viral *n f*; vacuna vírica *n f*

*fr* vaccin antiviral *n m*; vaccin viral *n m*

*en* viral vaccine *n*; virus vaccine *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > COMPOSICIÓ I TIPOLOGIA DE VACUNES.

Vacuna preparada amb un antigen d'origen víric, capaç d'originar la formació d'anticossos contra la infecció vírica corresponent.

**vacuna viva** *n f*

veg. **vacuna atenuada** *n f*

**vacuna VPH** *n f*

veg. **vacuna antivirus del papil·loma humà** *n f*

**vacuna VPH2** *n f*

veg. **vacuna antivirus del papil·loma humà tipus 16 i 18** *n f*

**vacuna VPH4** *nf*

veg. **vacuna antívirus del papil·loma humà tetravalent** *nf*

**vacuna VPH9** *nf*

veg. **vacuna antívirus del papil·loma humà nonavalent** *nf*

**vacuna XRP** *nf*

veg. **vacuna antixarampionosa, antirubeòlica i antiparotídica** *nf*

**vacuna XRPV** *nf*

veg. **vacuna antixarampionosa, antirubeòlica, antiparotídica i antivàricel·losa** *nf*

**vacunació** *nf*

sin. compl. **immunització activa** *nf*,  
**vaccinació** *nf*

*es* inmunización activa *nf*, vacunación *nf*  
*fr* immunisation active *nf*, vaccination *nf*  
*en* active immunization *n*; vaccination *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA. Acció de vacunar.

**vacunació de rescat** *nf*

*es* vacunación al día *nf*, vacunación de actualización *nf*, vacunación de puesta al día *nf*, vacunación de recuperación *nf*, vacunación de rescata *nf*, vacunación de rescate *nf*  
*fr* rattrapage vaccinal *nm*, vaccination de rattrapage *nf*  
*it* catch-up *nm*, ripescaggio *nm*, vaccinazione di catch-up *nf*, vaccinazione di recupero *nf*  
*en* catch-up immunization *n*; catch-up vaccination *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > PROGRAMA DE VACUNACIÓ I APLICACIÓ DE VACUNES. Vacunació que s'efectua fora de

l'edat recomanada en el calendari de vacunacions, dirigida a persones que no estan al dia de les vacunes o de les dosis vacunals recomanades, o bé dirigida a col·lectius de risc en cas de situacions excepcionals.

Nota: 1. Entre els motius que poden fer que una persona no estigui al dia de les vacunes o de les dosis vacunals recomanades hi ha la negligència, l'oposició a la vacunació, l'existència de contraindicacions en el moment òptim de vacunació i la procedència de països estrangers amb un calendari de vacunacions diferent. Entre les situacions excepcionals que poden fer necessari aplicar una vacunació de rescat a un col·lectiu de risc hi ha l'aparició de brots epidèmics i la introducció de noves vacunes al calendari de vacunacions.

2. La vacunació de rescat pot comportar l'aplicació d'una pauta de vacunació accelerada.

**vacunació postexposició** *nf*

*es* vacunación postexposición *nf*  
*fr* vaccination postexposition *nf*  
*en* post-exposure vaccination *n*

CONCEPTES GENERALS > EPIDEMIOLOGIA. Vacunació que es realitza després de l'exposició a un patògen.

Nota: Per exemple, són casos de vacunació postexposició l'administració de la vacuna antitetànica per una ferida amb risc de tètanos o l'administració de la vacuna antiràbica posteriorment a la mossegada d'un gos amb ràbia.

**vacunació preexposició** *nf*

*es* vacunación preexposición *nf*  
*fr* vaccination preexposition *nf*  
*en* pre-exposure vaccination *nf*

CONCEPTES GENERALS > EPIDEMIOLOGIA. Vacunació que es realitza abans de l'exposició a un patògen.

Nota: Per exemple, és un cas de vacunació preexposició l'administració de les vacunes sistemàtiques d'acord amb el calendari de vacunacions.

**vacunació primària** *n f*  
sin. **primovacunació** *n f*

**vacunal** *adj*  
sin. compl. **vaccínic -a** *adj*

*es* vacunal *adj*  
*fr* vaccinal -ale *adj*  
*en* vaccinal *adj*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA.  
Relatiu o pertanyent a la vacuna.

**vacunar** *v tr*  
sin. compl. **vaccinar** *v tr*

*es* vacunar *v tr*  
*fr* vacciner *v tr*  
*en* vaccinate, to *v tr*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA.  
Administrar a una persona una vacuna.

**vacunologia** *n f*  
sin. compl. **vaccinologia** *n f*

*es* vaccinología *n f*, vacunología *n f*  
*fr* vaccinologie *n f*  
*en* vaccinology *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA.  
Branca de la medicina que estudia les vacunes.

**via d'administració** *n f*

*es* vía de administración *n f*  
*fr* voie d'administration *n f*  
*en* route of administration *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA >  
PROGRAMA DE VACUNACIÓ I APLICACIÓ DE  
VACUNES. Forma d'introducció d'una

vacuna en l'organisme.

Nota: Són tipus de vies d'administració la via d'administració intradèrmica, la via d'administració intramuscular, la via d'administració intranasal, la via d'administració oral i la via d'administració subcutània.

**via d'administració ID** *n f*  
veg. **via d'administració intradèrmica** *n f*

**via d'administració IM** *n f*  
veg. **via d'administració intramuscular** *n f*

**via d'administració IN** *n f*  
veg. **via d'administració intranasal** *n f*

**via d'administració intradèrmica** *n f*  
sin. compl. **via d'administració ID** *n f*, **via intradèrmica** *n f*

*es* vía de administración ID *n f*, vía de administración intradérmica *n f*, vía intradérmica *n f*  
*fr* voie d'administration ID *n f*, voie d'administration intradermique *n f*, voie intradermique *n f*  
*en* ID route of administration *n*, intradermal route *n*, intradermal route of administration *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA >  
PROGRAMA DE VACUNACIÓ I APLICACIÓ DE  
VACUNES. Via d'administració parenteral per la qual les vacunes són injectades a la dermis.

Nota: La via d'administració intradèrmica s'utilitza, per exemple, en l'administració de la vacuna antituberculosa.

**via d'administració intramuscular** *n f*  
sin. compl. **via d'administració IM** *n f*, **via intramuscular** *n f*

*es* vía de administración IM *n f*, vía de administración intramuscular *n f*, vía

intramuscular *n f*

*fr* voie d'administration intramusculaire *n f*

*f*, voie intramusculaire *n f*

*en* IM route of administration *n*;

intramuscular route *n*; intramuscular route of administration *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > PROGRAMA DE VACUNACIÓ I APLICACIÓ DE VACUNES. Via d'administració parenteral per la qual les vacunes són injectades a la massa muscular.

Nota: La via d'administració intramuscular és una de les més utilitzades en l'administració de vacunes, juntament amb la via d'administració subcutània.

**via d'administració intranasal** *n f*

sin. compl. **via d'administració IN** *n f*; **via intranasal** *n f*

*es* vía de administración intranasal *n f*,

vía intranasal *n f*

*fr* voie d'administration intranasale *n f*,

voie intranasale *n f*

*en* intranasal route *n*; intranasal route of administration *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > PROGRAMA DE VACUNACIÓ I APLICACIÓ DE VACUNES. Via d'administració per la qual les vacunes són introduïdes a l'organisme a través dels narius.

**via d'administració oral** *n f*

sin. compl. **via oral** *n f*

sigla **VO** *n f*

*es* vía de administración oral *n f*, vía oral *n f*, VO *n f*

*fr* voie orale *n f*, VO *n f*

*en* oral route *n*; oral route of administration *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > PROGRAMA DE VACUNACIÓ I APLICACIÓ DE VACUNES. Via d'administració per la qual les vacunes són ingerides.

**via d'administració parenteral** *n f*

sin. compl. **via parenteral** *n f*

sigla **VP** *n f*

*es* vía de administración parenteral *n f*,

vía parenteral *n f*, VP *n f*

*fr* voie d'administration parentérale *n f*,

voie parentérale *n f*

*en* parenteral route *n*; parenteral route of administration *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > PROGRAMA DE VACUNACIÓ I APLICACIÓ DE VACUNES. Via d'administració per la qual les vacunes són introduïdes a l'organisme per mitjà d'una injecció que comporta perforació de la pell.

Nota: Són tipus de vies d'administració parenteral utilitzades en l'administració de vacunes la via d'administració intradèrmica, la via d'administració intramuscular i la via d'administració subcutània.

**via d'administració SC** *n f*

veg. **via d'administració subcutània** *n f*

**via d'administració subcutània** *n f*

sin. compl. **via d'administració SC** *n f*, **via subcutània** *n f*

*es* vía de administración SC *n f*, vía de administración subcutánea *n f*, vía subcutánea *n f*

*fr* voie d'administration SC *n f*, voie d'administration sous-cutanée *n f*, voie sous-cutanée *n f*

*en* SC route of administration *n*; subcutaneous route *n*; subcutaneous route of administration *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > PROGRAMA DE VACUNACIÓ I APLICACIÓ DE VACUNES. Via d'administració parenteral per la qual les vacunes són injectades en el teixit subcutani.

Nota: La via d'administració subcutània, que permet aconseguir una absorció lenta i uniforme de les vacunes, és una de les més

utilitzades en l'administració de vacunes, juntament amb la via d'administració intramuscular.

**via intradèrmica** *nf*

veg. **via d'administració intradèrmica** *nf*

**via intramuscular** *nf*

veg. **via d'administració intramuscular** *nf*

**via intranasal** *nf*

veg. **via d'administració intranasal** *nf*

**via oral** *nf*

veg. **via d'administració oral** *nf*

**via parenteral** *nf*

veg. **via d'administració parenteral** *nf*

**via subcutània** *nf*

veg. **via d'administració subcutània** *nf*

**virosoma** *nm*

*es* virosoma *nm*

*fr* virosome *nm*

*en* virosome *n*

CONCEPTES GENERALS > VACUNOLOGIA > COMPOSICIÓ I TIPOLOGIA DE VACUNES.

Estructura formada per una membrana de lípids, monocapa o bicapa, que incorpora un antigen, la qual actua com a sistema d'alliberament de l'antigen.

**VO** *nf*

veg. **via d'administració oral** *nf*

**VP** *nf*

veg. **via d'administració parenteral** *nf*

## Taula resum de les denominacions abreujades de vacunes

vacuna BCG	vacuna antituberculosa
vacuna C	vacuna anticolèrica
vacuna DTPa	vacuna antidifèrica, antitetànica i antipertússica acel·lular (infantil)
vacuna dTpa	vacuna antidifèrica, antitetànica i antipertússica acel·lular (per a adults)
vacuna DTPa-PI-Hib	vacuna pentavalent
vacuna DTPa-PI-Hib-HB	vacuna hexavalent
vacuna ECE	vacuna antiencefalitis centreeuropea
vacuna EJ	vacuna antiencefalitis japonesa
vacuna FG	vacuna antiamaril·lica
vacuna FT	vacuna antitifoïdal
vacuna G	vacuna antigripal
vacuna HA	vacuna antihepatitis A
vacuna HAB	vacuna antihepatitis A i B
vacuna HB	vacuna antihepatitis B
vacuna Hib	vacuna anti- <i>Haemophilus influenzae</i> tipus b conjugada
vacuna HZ	vacuna antiherpes zòster
vacuna MA	vacuna antimeningococ A conjugada
vacuna MACWY	vacuna antimeningocòccica conjugada tetravalent
vacuna MB4	vacuna antimeningococ B de quatre components
vacuna MC	vacuna antimeningococ C conjugada
vacuna PI	vacuna antipoliomielítica (injectable)
vacuna Pn	vacuna antipneumocòccica
vacuna Pn10	vacuna antipneumocòccica conjugada decavalent
vacuna Pn13	vacuna antipneumocòccica conjugada 13-valent
vacuna Pn23	vacuna antipneumocòccica 23-valent
vacuna Pn7	vacuna antipneumocòccica conjugada heptavalent
vacuna PD	vacuna antipoliomielítica (oral)
vacuna Ra	vacuna antiràbica
vacuna RV	vacuna antirotavírica
vacuna T	vacuna antitetànica
vacuna Td	vacuna antitetànica i antidifèrica
vacuna V	vacuna antivaricel·losa
vacuna VPH	vacuna antivírus del papil·loma humà
vacuna VPH2	vacuna antivírus del papil·loma humà tipus 16 i 18
vacuna VPH4	vacuna antivírus del papil·loma humà tetravalent
vacuna VPH9	vacuna antivírus del papil·loma humà nonavalent
vacuna XRP	vacuna antixarampionosa, antirubeòlica i antiparotidítica
vacuna XRPV	vacuna antixarampionosa, antirubeòlica, antiparotidítica i antivaricel·losa

## Índex castellà

- 4CMenB**; vacuna antimeningococ B de quatre components
- Ac**; anticòs
- adyuvante**; adjuvant
- Ag**; antigen
- anatoxina**; toxoide
- anergia**; anergia
- anticuerpo**; anticòs
- antígeno**; antigen
- calendario de vacunación**; calendari de vacunacions
- calendario de vacunaciones**; calendari de vacunacions
- calendario vacunal**; calendari de vacunacions
- campana de vacunación**; campanya de vacunació
- campana vacunal**; campanya de vacunació
- carga antigénica**; càrrega antigènica
- carne de vacunación**; carnet de vacunacions
- carne de vacunas**; carnet de vacunacions
- cepa**; soca
- cobertura de vacunación**; cobertura de vacunació
- cobertura vacunal**; cobertura de vacunació
- dosis de recuerdo**; dosi de record
- dosis de refuerzo**; dosi de record
- DTPa**; vacuna antidiftèrica, antitetànica i antipertússica acel·lular
- dTpa**; vacuna antidiftèrica, antitetànica i antipertússica acel·lular
- efectividad vacunal**; efectivitat vacunal
- eficacia vacunal**; eficàcia vacunal
- eficacia vacunal real**; efectivitat vacunal
- eficacia vacunal teórica**; eficàcia vacunal
- eficiencia vacunal**; eficiència vacunal
- eliminación**; eliminació
- enfermedad inmunoprevenible**; malaltia immunoprevenible
- enfermedad prevenible por vacunación**; malaltia immunoprevenible
- enfermedad vacunable**; malaltia immunoprevenible
- erradicación**; eradicació
- estirpe**; soca
- estirpe celular**; soca
- estrategia del nido**; estratègia del niu
- fallo vacunal**; fallada vacunal
- fallo vacunal primario**; fallada vacunal primària
- fallo vacunal secundario**; fallada vacunal secundària
- HA**; vacuna antihepatitis A
- HAB**; vacuna antihepatitis A i B
- HB**; vacuna antihepatitis B
- Hib**; vacuna anti-*Haemophilus influenzae* tipus b conjugada
- Ig**; immunoglobulina
- inmune**; immune
- inmunidad**; immunitat
- inmunidad activa**; immunitat activa
- inmunidad adaptativa**; immunitat adaptativa
- inmunidad adquirida**; immunitat adaptativa
- inmunidad colectiva**; immunitat de grup
- inmunidad de comunidad**; immunitat de grup
- inmunidad de grupo**; immunitat de grup
- inmunidad específica**; immunitat específica
- inmunidad genética**; immunitat innata
- inmunidad inespecífica**; immunitat inespecífica
- inmunidad innata**; immunitat innata
- inmunidad natural**; immunitat innata
- inmunidad no específica**; immunitat inespecífica
- inmunidad pasiva**; immunitat passiva
- inmunización**; immunització
- inmunización activa**; vacunació

- inmunizar**; immunitzar
- inmunogenicidad**; immunogenicitat
- inmunogénico -ca**; immunogen -ògena
- inmunógeno -na**; immunogen -ògena
- inmunoglobulina**; immunoglobulina
- inmunopotenciador**; adjuvant
- lugar de inyección**; punt d'injecció
- memoria inmunitaria**; memòria immunitària
- memoria inmunológica**; memòria immunitària
- MenA**; vacuna antimeningococ A conjugada
- MenACWY**; vacuna antimeningocòccica conjugada tetravalent
- MenB**; vacuna antimeningococ B de quatre components
- MenC**; vacuna antimeningococ C conjugada
- pauta de vacunación**; pauta de vacunació
- pauta de vacunación acelerada**; pauta de vacunació accelerada
- pauta vacunal**; pauta de vacunació
- población destinataria**; població diana
- población diana**; població diana
- población objetivo**; població diana
- primovacunación**; primovacunació
- programa de inmunización**; programa de vacunació
- programa de vacunación**; programa de vacunació
- punto de inoculación**; punt d'injecció
- punto de inyección**; punt d'injecció
- RAV**; reacció adversa a vacuna
- reacción adversa a vacuna**; reacció adversa a vacuna
- reacción general**; reacció general
- reacción local**; reacció local
- reacción sistémica**; reacció general
- reactogenicidad**; reactogenicitat
- respuesta inmune**; resposta immunitària
- respuesta inmunitaria**; resposta immunitària
- respuesta inmunológica**; resposta immunitària
- revacunación**; revacunació
- revacunar**; revacunar
- RV**; vacuna antirotavírica
- serogrupo**; serogrup
- serotipo**; serotip
- serovariedad**; serotip
- SRP**; vacuna antixarampionosa, antirubeòlica i antiparotidítica
- SRPV**; vacuna antixarampionosa, antirubeòlica, antiparotidítica i antivariçel·losa
- susceptible**; susceptible
- T**; vacuna antitetànica
- Td**; vacuna antitetànica i antidiftèrica
- tipo serológico**; serotip
- título**; títol d'anticossos
- título de anticuerpos**; títol d'anticossos
- toxoides**; toxoide
- toxoides diftérico**; vacuna antidiftèrica
- toxoides tetánico**; vacuna antitetànica
- TV**; vacuna antixarampionosa, antirubeòlica i antiparotidítica
- vaccinología**; vacunologia
- vacuna**; vacuna
- vacuna acelular**; vacuna de subunitats
- vacuna adsorbida**; vacuna adsorbida
- vacuna adyuvada**; vacuna adjuvada
- vacuna adyuvantada**; vacuna adjuvada
- vacuna antiamarílica**; vacuna antiamaríl·lica
- vacuna antibacteriana**; vacuna bacteriana
- vacuna anticolèrica**; vacuna anticolèrica
- vacuna antidiftèrica**; vacuna antidiftèrica
- vacuna antigripal**; vacuna antigripal
- vacuna antigripal A/H1N1**; vacuna antigripal A(H1N1)
- vacuna antigripal A/H5N1**; vacuna antigripal A(H5N1)
- vacuna antihepatítica A**; vacuna antihepatitis A
- vacuna antihepatítica A+B**; vacuna antihepatitis A i B
- vacuna antihepatítica B**; vacuna antihepatitis B
- vacuna antihepatitis A**; vacuna antihepatitis A
- vacuna antihepatitis B**; vacuna antihepatitis B
- vacuna antimeningocòccica A conjugada**; vacuna



- antimeningococ A conjugada
- vacuna antimeningocócica C conjugada**; vacuna antimeningococ C conjugada
- vacuna antimeningocócica tetravalente**; vacuna antimeningocócica conjugada tetravalent
- vacuna antineumocócica**; vacuna antipneumocòccica
- vacuna antineumocócica 23-valente**; vacuna antipneumocòccica 23-valent
- vacuna antineumocócica conjugada 7-valente**; vacuna antipneumocòccica conjugada heptavalent
- vacuna antineumocócica conjugada 10-valente**; vacuna antipneumocòccica conjugada decavalent
- vacuna antineumocócica conjugada 13-valente**; vacuna antipneumocòccica conjugada 13-valent
- vacuna antineumocócica conjugada decavalente**; vacuna antipneumocòccica conjugada decavalent
- vacuna antineumocócica conjugada heptavalente**; vacuna antipneumocòccica conjugada heptavalent
- vacuna antineumocócica conjugada tridecavalente**; vacuna antipneumocòccica conjugada 13-valent
- vacuna antineumocócica de polisacàridos**; vacuna antipneumocòccica 23-valent
- vacuna antiparotídica**; vacuna antiparotidítica
- vacuna antipoliomièlfica**; vacuna antipoliomielítica
- vacuna antirràbica**; vacuna antiràbica
- vacuna antirotavírica**; vacuna antirotavírica
- vacuna antirubeòlica**; vacuna antirubeòlica
- vacuna antisarampionosa**; vacuna antixarampionosa
- vacuna antitetànica**; vacuna antitetànica
- vacuna antitetànica y antidiftèrica**; vacuna antitetànica i antidiftèrica
- vacuna antitifoidea**; vacuna antitifoïdal
- vacuna antitosferínica**; vacuna antipertússica
- vacuna antituberculosa**; vacuna antituberculosa
- vacuna antivaricela**; vacuna antivaricel·losa
- vacuna antivaricelosa**; vacuna antivaricel·losa
- vacuna antivariòlica**; vacuna antivariolosa
- vacuna antiviral**; vacuna vírica
- vacuna antivírica**; vacuna vírica
- vacuna atenuada**; vacuna atenuada
- vacuna bacteriana**; vacuna bacteriana
- vacuna BCG**; vacuna antituberculosa
- vacuna bivalente contra el virus del papiloma humano**; vacuna antivírus del papil·loma humà tipus 16 i 18
- vacuna combinada**; vacuna combinada
- vacuna con adyuvante**; vacuna adjuvada
- vacuna conjugada**; vacuna conjugada
- vacuna conjugada anti-*Haemophilus influenzae* tipo b**; vacuna anti-*Haemophilus influenzae* tipus b conjugada
- vacuna contra el cólera**; vacuna anticolèrica
- vacuna contra el herpes zóster**; vacuna antiherpes zòster
- vacuna contra el neumococo**; vacuna antipneumocòccica
- vacuna contra el rotavirus**; vacuna antirotavírica
- vacuna contra el sarampión**; vacuna antixarampionosa
- vacuna contra el sarampión, la rubéola y la parotiditis**; vacuna antixarampionosa, antirubeòlica i antiparotidítica
- vacuna contra el sarampión, la rubéola, la parotiditis y la varicela**; vacuna antixarampionosa, antirubeòlica, antiparotidítica i antivaricel·losa
- vacuna contra el tétanos**; vacuna antitetànica
- vacuna contra el tétanos y la difteria**; vacuna antitetànica i antidiftèrica
- vacuna contra el virus del papiloma humano**; vacuna antivírus del papil·loma humà
- vacuna contra la difteria**; vacuna antidiftèrica
- vacuna contra la difteria, el tétanos y la tos ferina**

- acelular**; vacuna antidiftèrica, antitetànica i antipertússica acel·lular
- vacuna contra la encefalitis centroeuropea**; vacuna antiencefalitis centreeuropea
- vacuna contra la encefalitis japonesa**; vacuna antiencefalitis japonesa
- vacuna contra la encefalitis por garrapatas**; vacuna antiencefalitis centreeuropea
- vacuna contra la febre amarilla**; vacuna antiamaril·lica
- vacuna contra la febre tifoidea**; vacuna antitifoïdal
- vacuna contra la gripa**; vacuna antigripal
- vacuna contra la hepatitis A**; vacuna antihepatitis A
- vacuna contra la hepatitis B**; vacuna antihepatitis B
- vacuna contra la parotiditis**; vacuna antiparotidítica
- vacuna contra la poliomielitis**; vacuna antipoliomielítica
- vacuna contra la rabia**; vacuna antiràbica
- vacuna contra la rubéola**; vacuna antirubeòlica
- vacuna contra la tos ferina**; vacuna antipertússica
- vacuna contra la tuberculosi**; vacuna antituberculosa
- vacuna contra la varicela**; vacuna antivaricel·losa
- vacuna contra la viruela**; vacuna antivariolosa
- vacuna contra las paperas**; vacuna antiparotidítica
- vacuna cuádruple vírica**; vacuna antixarampionosa, antirubeòlica, antiparotidítica i antivaricel·losa
- vacuna de Calmette-Guérin**; vacuna antituberculosa
- vacuna de células enteras**; vacuna de cèl·lules senceres
- vacuna de polisacàridos**; vacuna de polisacàrids
- vacuna de subunidades**; vacuna de subunitats
- vacuna fraccionada**; vacuna fraccionada
- vacuna genotecnológica**; vacuna recombinant
- vacuna H1N1**; vacuna antigrip A(H1N1)
- vacuna H5N1**; vacuna antigrip A(H5N1)
- vacuna hexavalente**; vacuna hexavalent
- vacuna Hib**; vacuna anti-*Haemophilus influenzae* tipus b conjugada
- vacuna inactivada**; vacuna inactivada
- vacuna mixta**; vacuna combinada
- vacuna monovalente**; vacuna monovalent
- vacuna muerta**; vacuna inactivada
- vacuna multicomponente antimeningocócica B**; vacuna antimeningococ B de quatre components
- vacuna multivalente**; vacuna polivalent
- vacuna no sistemática**; vacuna no sistemàtica
- vacuna nonavalente contra el virus del papiloma humano**; vacuna antivírus del papil·loma humà nonavalent
- vacuna pentavalente**; vacuna pentavalent
- vacuna polivalente**; vacuna polivalent
- vacuna potenciada**; vacuna adjuvada
- vacuna preventiva**; vacuna preventiva
- vacuna profiláctica**; vacuna preventiva
- vacuna quintuple**; vacuna pentavalent
- vacuna reagrupada**; vacuna reassortida
- vacuna recombinante**; vacuna recombinant
- vacuna séxtuple**; vacuna hexavalent
- vacuna sintética**; vacuna sintètica
- vacuna sistemática**; vacuna sistemàtica
- vacuna SRP**; vacuna antixarampionosa, antirubeòlica i antiparotidítica
- vacuna SRPV**; vacuna antixarampionosa, antirubeòlica, antiparotidítica i antivaricel·losa
- vacuna terapéutica**; vacuna terapèutica
- vacuna tetravalente contra el virus del papiloma humano**; vacuna antivírus del papil·loma humà tetravalent
- vacuna triple bacteriana**; vacuna antidiftèrica, antitetànica i antipertússica acel·lular
- vacuna triple vírica**; vacuna antixarampionosa, antirubeòlica i antiparotidítica
- vacuna TV**; vacuna antixarampionosa,

- antirubeòlica i antiparotidítica
- vacuna univalente**; vacuna monovalent
- vacuna viral**; vacuna vírica
- vacuna vírica**; vacuna vírica
- vacuna viva**; vacuna atenuada
- vacuna VPH**; vacuna antivirus del papil·loma humà
- vacunació**; vacunació
- vacunación al día**; vacunació de rescat
- vacunación de actualización**; vacunació de rescat
- vacunación de puesta al día**; vacunació de rescat
- vacunación de recuperación**; vacunació de rescat
- vacunación de repesca**; vacunació de rescat
- vacunación de rescate**; vacunació de rescat
- vacunación del nido**; estratègia del niu
- vacunación postexposición**; vacunació postexposició
- vacunación preexposición**; vacunació preexposició
- vacunal**; vacunal
- vacunar**; vacunar
- vacunología**; vacunologia
- Var**; vacuna antivaricel·losa
- variedad serológica**; serotip
- vía de administración**; via d'administració
- vía de administración ID**; via d'administració intradèrmica
- vía de administración IM**; via d'administració intramuscular
- vía de administración intradérmica**; via d'administració intradèrmica
- vía de administración intramuscular**; via d'administració intramuscular
- vía de administración intranasal**; via d'administració intranasal
- vía de administración oral**; via d'administració oral
- vía de administración parenteral**; via d'administració parenteral
- vía de administración SC**; via d'administració subcutània
- vía de administración subcutánea**; via d'administració subcutània
- vía intradérmica**; via d'administració intradèrmica
- vía intramuscular**; via d'administració intramuscular
- vía intranasal**; via d'administració intranasal
- vía oral**; via d'administració oral
- vía parenteral**; via d'administració parenteral
- vía subcutánea**; via d'administració subcutània
- virosoma**; virosoma
- VNC**; vacuna antipneumocòccica
- VNC7**; vacuna antipneumocòccica conjugada heptavalent
- VNC10**; vacuna antipneumocòccica conjugada decavalent
- VNC13**; vacuna antipneumocòccica conjugada 13-valent
- VNP23**; vacuna antipneumocòccica 23-valent
- VO**; via d'administració oral
- VP**; via d'administració parenteral
- VPH-2**; vacuna antivirus del papil·loma humà tipus 16 i 18
- VPH-4**; vacuna antivirus del papil·loma humà tetravalent
- VPH-9**; vacuna antivirus del papil·loma humà nonavalent
- VPI**; vacuna antipoliomielítica
- VPO**; vacuna antipoliomielítica

## Índex francès

- 4CMenB**; vacuna antimeningococ B de quatre components
- Ac**; anticòs
- adjuvant**; adjuvant
- Ag**; antigen
- anatoxine**; toxoide
- anergie**; anergia
- anticorps**; anticòs
- antigène**; antigen
- calendrier de vaccination**; calendari de vacunacions
- campagne de vaccination**; campanya de vacunació
- carnet de vaccination**; carnet de vacunacions
- charge antigénique**; càrrega antigènica
- couverture de vaccination**; cobertura de vacunació
- couverture vaccinale**; cobertura de vacunació
- dose de rappel**; dosi de record
- dose de réactivation**; dosi de record
- dossier d'immunisation**; carnet de vacunacions
- dT**; vacuna antitetànica i antidiftèrica
- DTCa**; vacuna antidiftèrica, antitetànica i antipertússica acel·lular
- dTca**; vacuna antidiftèrica, antitetànica i antipertússica acel·lular
- DTCa-HB-VPI-Hib**; vacuna hexavalent
- DTCa-VPI-Hib**; vacuna pentavalent
- échec vaccinal**; fallada vacunal
- échec vaccinal primaire**; fallada vacunal primària
- échec vaccinal secondaire**; fallada vacunal secundària
- effectivité vaccinale**; efectivitat vacunal
- efficacité vaccinale**; eficàcia vacunal
- efficience vaccinale**; eficiència vacunal
- élimination**; eliminació
- éradication**; eradicació
- fiche d'immunisation**; carnet de vacunacions
- FJ**; vacuna antiamaril·lica
- Hib**; vacuna anti-*Haemophilus influenzae* tipus b conjugada
- Ig**; immunoglobulina
- immun -une**; immune
- immunisation**; immunització
- immunisation active**; vacunació
- immuniser**; immunitzar
- immunité**; immunitat
- immunité acquise**; immunitat adaptativa
- immunité active**; immunitat activa
- immunité adaptative**; immunitat adaptativa
- immunité collective**; immunitat de grup
- immunité de groupe**; immunitat de grup
- immunité innée**; immunitat innata
- immunité naturelle**; immunitat innata
- immunité non spécifique**; immunitat inespecífica
- immunité passive**; immunitat passiva
- immunité spécifique**; immunitat específica
- immunogène**; immunogen -ògena
- immunogénicité**; immunogenicitat
- immunoglobuline**; immunoglobulina
- maladie à prévention vaccinale**; malaltia immunoprevenible
- maladie évitable par la vaccination**; malaltia immunoprevenible
- mémoire immunologique**; memòria immunitària
- Pn7**; vacuna antipneumocòccica conjugada heptavalent
- Pn10**; vacuna antipneumocòccica conjugada decavalent
- Pn13**; vacuna antipneumocòccica conjugada 13-valent
- Pn23**; vacuna antipneumocòccica 23-valent

- point d'injection**; punt d'injecció
- point d'inoculation**; punt d'injecció
- population cible**; població diana
- primo-vaccination**; primovacunació
- programme d'immunisation**; programa de vacunació
- programme de vaccination**; programa de vacunació
- rattrapage vaccinal**; vacunació de rescat
- réaction générale**; reacció general
- réaction indésirable à un vaccin**; reacció adversa a vacuna
- réaction locale**; reacció local
- réaction systémique**; reacció general
- réactogénicité**; reactogenicitat
- réponse immune**; resposta immunitària
- réponse immunitaire**; resposta immunitària
- revaccination**; revacunació
- revacciner**; revacunar
- ROR**; vacuna antixarampionosa, antirubeòlica i antiparotidítica
- RORV**; vacuna antixarampionosa, antirubeòlica, antiparotidítica i antivaricel·losa
- schéma de vaccination**; pauta de vacunació
- schéma de vaccination accélérée**; pauta de vacunació accelerada
- schéma vaccinal**; pauta de vacunació
- schéma vaccinal accéléré**; pauta de vacunació accelerada
- sérogroupe**; serogrup
- sérotype**; serotip
- sérovar**; serotip
- site d'injection**; punt d'injecció
- souche**; soca
- stratégie du cocooning**; estratègia del niu
- susceptible**; susceptible
- T**; vacuna antitetànica
- titre**; títol d'anticossos
- titre d'anticorps**; títol d'anticossos
- toxóide**; toxoide
- type sérologique**; serotip
- vaccin**; vacuna
- vaccin à germes entiers**; vacuna de cèl·lules senceres
- vaccin à sous-unités**; vacuna de subunitats
- vaccin acellulaire**; vacuna de subunitats
- vaccin adjuvanté**; vacuna adjuvada
- vaccin adjuvé**; vacuna adjuvada
- vaccin adsorbé**; vacuna adsorbida
- vaccin anti-amaril**; vacuna antiamaril·lica
- vaccin anti-H1N1**; vacuna antigrip A(H1N1)
- vaccin anti-H5N1**; vacuna antigrip A(H5N1)
- vaccin anti-hépatite A**; vacuna antihepatitis A
- vaccin anti-hépatite B**; vacuna antihepatitis B
- vaccin anti-ourleïn**; vacuna antiparotidítica
- vaccin antiamaril**; vacuna antiamaril·lica
- vaccin antibactérien**; vacuna bacteriana
- vaccin anticholérique**; vacuna anticolèrica
- vaccin anticoqueluche**; vacuna antipertússica
- vaccin anticoquelucheux**; vacuna antipertússica
- vaccin antidiphthérique**; vacuna antidiftèrica
- vaccin antigrippal**; vacuna antigripal
- vaccin antihépatite A**; vacuna antihepatitis A
- vaccin antihépatite B**; vacuna antihepatitis B
- vaccin antiméningococcique A conjugué**; vacuna antimeningococ A conjugada
- vaccin antiméningococcique C conjugué**; vacuna antimeningococ C conjugada
- vaccin antiméningococcique tétravalent**; vacuna antimeningocòccica conjugada tetravalent
- vaccin antimorbilleux**; vacuna antixarampionosa
- vaccin antiourleïn**; vacuna antiparotidítica
- vaccin antipneumococcique**; vacuna antipneumocòccica
- vaccin antipneumococcique conjugué 10-valent**; vacuna antipneumocòccica conjugada decavalent
- vaccin antipneumococcique conjugué 13-valent**; vacuna antipneumocòccica conjugada 13-valent
- vaccin antipneumococcique conjugué heptavalent**; vacuna antipneumocòccica

- conjugada heptavalent
- vaccin antipneumococcique polyosidique 23-valent**; vacuna antipneumocòccica 23-valent
- vaccin antipoliomyélique**; vacuna antipoliomièlítica
- vaccin antirabique**; vacuna antiràbica
- vaccin antirotavirus**; vacuna antirotavírica
- vaccin antirougeoleux**; vacuna antixarampionosa
- vaccin antirubéoleux**; vacuna antirubeòlica
- vaccin antirubéolique**; vacuna antirubeòlica
- vaccin antitétanique**; vacuna antitetànica
- vaccin antituberculeux**; vacuna antituberculosa
- vaccin antityphoïdique**; vacuna antitifoïdal
- vaccin antivaricelle**; vacuna antivaricel·losa
- vaccin antivaricelleux**; vacuna antivaricel·losa
- vaccin antivariolique**; vacuna antivariolosa
- vaccin antiviral**; vacuna vírica
- vaccin atténué**; vacuna atenuada
- vaccin avec adjuvant**; vacuna adjuvada
- vaccin bactérien**; vacuna bacteriana
- vaccin BCG**; vacuna antituberculosa
- vaccin bivalent contre le virus du papillome humain**; vacuna antivirus del papil·loma humà tipus 16 i 18
- vaccin combiné**; vacuna combinada
- vaccin conjugué**; vacuna conjugada
- vaccin conjugué anti-*Haemophilus influenzae* type b**; vacuna anti-*Haemophilus influenzae* tipus b conjugada
- vaccin conjugué contre *Haemophilus influenzae* type b**; vacuna anti-*Haemophilus influenzae* tipus b conjugada
- vaccin contre l'encéphalite à tiques**; vacuna antiencefalitis centreeuropea
- vaccin contre l'encéphalite japonaise**; vacuna antiencefalitis japonesa
- vaccin contre l'hépatite A**; vacuna antihepatitis A
- vaccin contre l'hépatite B**; vacuna antihepatitis B
- vaccin contre l'herpès zoster**; vacuna antiherpes zòster
- vaccin contre la coqueluche**; vacuna antipertússica
- vaccin contre la diphtérie et le tétanos**; vacuna antitetànica i antidiftèrica
- vaccin contre la diphtérie, le tétanos et la coqueluche acellulaire**; vacuna antidiftèrica, antitetànica i antipertússica acel·lular
- vaccin contre la fièvre jaune**; vacuna antiamaril·lica
- vaccin contre la fièvre typhoïde**; vacuna antitifoïdal
- vaccin contre la grippe pandémique A (H1N1)**; vacuna antigrip A(H1N1)
- vaccin contre la grippe pandémique A (H5N1)**; vacuna antigrip A(H5N1)
- vaccin contre la rage**; vacuna antiràbica
- vaccin contre la rougeole**; vacuna antixarampionosa
- vaccin contre la rougeole, les oreillons et la rubéole**; vacuna antixarampionosa, antirubeòlica i antiparotídica
- vaccin contre la rougeole, les oreillons, la rubéole et la varicelle**; vacuna antixarampionosa, antirubeòlica, antiparotídica i antivaricel·losa
- vaccin contre la rubéole**; vacuna antirubeòlica
- vaccin contre la tuberculose**; vacuna antituberculosa
- vaccin contre la typhoïde**; vacuna antitifoïdal
- vaccin contre la varicelle**; vacuna antivaricel·losa
- vaccin contre la variole**; vacuna antivariolosa
- vaccin contre le papillomavirus humain**; vacuna antivirus del papil·loma humà
- vaccin contre le rotavirus**; vacuna antirotavírica
- vaccin contre le tétanos**; vacuna antitetànica
- vaccin contre le virus du papillome humain**; vacuna antivirus del papil·loma humà
- vaccin contre le zona**; vacuna antiherpes zòster
- vaccin contre les hépatites A et B**; vacuna antihepatitis A i B
- vaccin contre les oreillons**; vacuna antiparotídica
- vaccin curatif**; vacuna terapèutica

- vaccin fragmenté**; vacuna fraccionada
- vaccin HA**; vacuna antihepatitis A
- vaccin HAB**; vacuna antihepatitis A i B
- vaccin HB**; vacuna antihepatitis B
- vaccin hexavalent**; vacuna hexavalent
- vaccin Hib**; vacuna anti-*Haemophilus influenzae* tipus b conjugada
- vaccin inactivé**; vacuna inactivada
- vaccin monovalent**; vacuna monovalent
- vaccin multicomposant contre le meningocoque B**; vacuna antimeningococ B de quatre components
- vaccin pentavalent**; vacuna pentavalent
- vaccin polysaccharidique**; vacuna de polisacàrids
- vaccin polyvalent**; vacuna polivalent
- vaccin préventive**; vacuna preventiva
- vaccin prophylactique**; vacuna preventiva
- vaccin quadrivalent contre le virus du papillome humain (types 6, 11, 16 et 18)**; vacuna antivirus del papil·loma humà tetravalent
- vaccin réassorti**; vacuna reassortida
- vaccin recombinant**; vacuna recombinant
- vaccin recombiné**; vacuna recombinant
- vaccin ROR**; vacuna antixarampionosa, antirubeòlica i antiparotidífrica
- vaccin sous-unitaire**; vacuna de subunitats
- vaccin synthétique**; vacuna sintètica
- vaccin thérapeutique**; vacuna terapèutica
- vaccin viral**; vacuna vírica
- vaccin vivant**; vacuna atenuada
- vaccin VPH**; vacuna antivirus del papil·loma humà
- vaccin VPH2**; vacuna antivirus del papil·loma humà tipus 16 i 18
- vaccin VPH4**; vacuna antivirus del papil·loma humà tetravalent
- vaccinal -ale**; vacunal
- vaccination**; vacunació
- vaccination de rattrapage**; vacunació de rescat
- vaccination familiale**; estratègia del niu
- vaccination non systématique**; vacuna no sistemàtica
- vaccination postexposition**; vacunació postexposició
- vaccination preexposition**; vacunació preexposició
- vaccination primaire**; primovacunació
- vaccination systématique**; vacuna sistemàtica
- vacciner**; vacunar
- vaccinologie**; vacunologia
- virosome**; virosoma
- VO**; via d'administració oral
- voie d'administration**; via d'administració
- voie d'administration ID**; via d'administració intradèrmica
- voie d'administration intradermique**; via d'administració intradèrmica
- voie d'administration intramusculaire**; via d'administració intramuscular
- voie d'administration intranasale**; via d'administració intranasal
- voie d'administration parentérale**; via d'administració parenteral
- voie d'administration SC**; via d'administració subcutània
- voie d'administration sous-cutanée**; via d'administració subcutània
- voie intradermique**; via d'administració intradèrmica
- voie intramusculaire**; via d'administració intramuscular
- voie intranasale**; via d'administració intranasal
- voie orale**; via d'administració oral
- voie parentérale**; via d'administració parenteral
- voie sous-cutanée**; via d'administració subcutània
- VP23**; vacuna antipneumocòccica 23-valent
- VPC7**; vacuna antipneumocòccica conjugada heptavalent
- VPC10**; vacuna antipneumocòccica conjugada decavalent
- VPC13**; vacuna antipneumocòccica conjugada

13-valent  
VPI; vacuna antipoliomielítica

VPO; vacuna antipoliomielítica



## Índex anglès

- 2vHPV**; vacuna antivírus del papil·loma humà tipus 16 i 18
- 4CMenB**; vacuna antimeningococ B de quatre components
- 4vHPV**; vacuna antivírus del papil·loma humà tetravalent
- 9vHPV**; vacuna antivírus del papil·loma humà nonavalent
- Ab**; anticòs
- accelerated immunization schedule**; pauta de vacunació accelerada
- accelerated vaccination schedule**; pauta de vacunació accelerada
- acellular vaccine**; vacuna de subunitats
- acquired immunity**; immunitat adaptativa
- active immunity**; immunitat activa
- active immunization**; vacunació
- adaptive immunity**; immunitat adaptativa
- adjuvant**; adjuvant
- adjuvanted vaccine**; vacuna adjuvada
- adsorbe vaccine**; vacuna adsorbida
- Ag**; antigen
- anatoxin**; toxoide
- anergy**; anergia
- antibody**; anticòs
- antibody titer**; títol d'anticossos
- antibody titre**; títol d'anticossos
- antigen**; antigen
- antigenic load**; càrrega antigènica
- attenuated vaccine**; vacuna atenuada
- bacillus Calmette-Guérin vaccine**; vacuna antituberculosa
- bacterial vaccine**; vacuna bacteriana
- BCG**; vacuna antituberculosa
- BCG vaccine**; vacuna antituberculosa
- booster**; dosi de record
- booster dose**; dosi de record
- catch-up immunization**; vacunació de rescat
- catch-up vaccination**; vacunació de rescat
- cholera vaccine**; vacuna anticolèrica
- cocoon strategy**; estratègia del niu
- cocooning**; estratègia del niu
- combination vaccine**; vacuna combinada
- combined vaccine**; vacuna combinada
- community immunity**; immunitat de grup
- conjugate vaccine**; vacuna conjugada
- diphtheria and tetanus toxoids and acellular pertussis vaccine**; vacuna antidiftèrica, antitetànica i antipertússica acel·lular
- diphtheria toxoid**; vacuna antidiftèrica
- diphtheria vaccine**; vacuna antidiftèrica
- diphtheria, tetanus and acellular pertussis vaccine**; vacuna antidiftèrica, antitetànica i antipertússica acel·lular
- diphtheria-tetanus-acellular pertussis vaccine**; vacuna antidiftèrica, antitetànica i antipertússica acel·lular
- DTaP**; vacuna antidiftèrica, antitetànica i antipertússica acel·lular
- DTaP vaccine**; vacuna antidiftèrica, antitetànica i antipertússica acel·lular
- DTaP-HepB-IPV/Hib**; vacuna hexavalent
- DTaP-IPV/Hib**; vacuna pentavalent
- elimination**; eliminació
- eradication**; eradicació
- flu vaccine**; vacuna antigripal
- general reaction**; reacció general
- H1N1 vaccine**; vacuna antigrip A(H1N1)
- H5N1 vaccine**; vacuna antigrip A(H5N1)
- Haemophilus influenzae* type b conjugate vaccine**; vacuna anti-*Haemophilus influenzae* tipus b conjugada

- HepA**; vacuna antihepatitis A
- HepA-HepB**; vacuna antihepatitis A i B
- hepatitis A and B vaccine**; vacuna antihepatitis A i B
- hepatitis A vaccine**; vacuna antihepatitis A
- hepatitis B vaccine**; vacuna antihepatitis B
- HepB**; vacuna antihepatitis B
- heptavalent pneumococcal conjugate vaccine**; vacuna antipneumocòccica conjugada heptavalent
- herd immunity**; immunitat de grup
- herpes zoster vaccine**; vacuna antiherpes zòster
- hexavalent vaccine**; vacuna hexavalent
- Hib**; vacuna anti-*Haemophilus influenzae* tipus b conjugada
- Hib vaccine**; vacuna anti-*Haemophilus influenzae* tipus b conjugada
- HPV**; vacuna antivírus del papil·loma humà
- HPV vaccine**; vacuna antivírus del papil·loma humà
- HPV2**; vacuna antivírus del papil·loma humà tipus 16 i 18
- HPV4**; vacuna antivírus del papil·loma humà tetravalent
- HPV9**; vacuna antivírus del papil·loma humà nonavalent
- human diploid cell vaccine**; vacuna antiràbica
- human papillomavirus 9-valent vaccine**; vacuna antivírus del papil·loma humà nonavalent
- human papillomavirus bivalent vaccine**; vacuna antivírus del papil·loma humà tipus 16 i 18
- human papillomavirus quadrivalent vaccine**; vacuna antivírus del papil·loma humà tetravalent
- human papillomavirus vaccine**; vacuna antivírus del papil·loma humà
- human wart virus vaccine**; vacuna antivírus del papil·loma humà
- HZV**; vacuna antiherpes zòster
- ID route of administration**; via d'administració intradèrmica
- Ig**; immunoglobulina
- IM route of administration**; via d'administració intramuscular
- immune**; immune
- immune response**; resposta immunitària
- immunisation**; immunització
- immunise, to**; immunitzar
- immunity**; immunitat
- immunization**; immunització
- immunization campaign**; campanya de vacunació
- immunization coverage**; cobertura de vacunació
- immunization program**; programa de vacunació
- immunization record**; carnet de vacunacions
- immunization schedule**; calendari de vacunacions
- immunization schedule**; pauta de vacunació
- immunize, to**; immunitzar
- immunogenic**; immunogen -ògena
- immunogenicity**; immunogenicitat
- immunoglobulin**; immunoglobulina
- immunological memory**; memòria immunitària
- inactivated vaccine**; vacuna inactivada
- influenza A (H1N1) vaccine**; vacuna antigrip A(H1N1)
- influenza A (H5N1) vaccine**; vacuna antigrip A(H5N1)
- influenza vaccine**; vacuna antigripal
- influenza virus vaccine**; vacuna antigripal
- injection site**; punt d'injecció
- injection site reaction**; reacció local
- innate immunity**; immunitat innata
- intradermal route**; via d'administració intradèrmica
- intradermal route of administration**; via d'administració intradèrmica
- intramuscular route**; via d'administració intramuscular
- intramuscular route of administration**; via d'administració intramuscular
- intranasal route**; via d'administració intranasal
- intranasal route of administration**; via

- d'administració intranasal
- IPV**; vacuna antipoliomielítica
- Japanese encephalitis vaccine**; vacuna antiencefalitis japonesa
- killed vaccine**; vacuna inactivada
- line**; soca
- live vaccine**; vacuna atenuada
- local reaction**; reacció local
- MCV4**; vacuna antimeningocòccica conjugada tetravalent
- measles vaccine**; vacuna antixarampionosa
- measles virus vaccine**; vacuna antixarampionosa
- measles, mumps, and rubella vaccine**; vacuna antixarampionosa, antirubeòlica i antiparotidítica
- measles, mumps, and rubella virus vaccine**; vacuna antixarampionosa, antirubeòlica i antiparotidítica
- measles, mumps, rubella, and varicella vaccine**; vacuna antixarampionosa, antirubeòlica, antiparotidítica i antivaricel·losa
- measles, mumps, rubella, and varicella virus vaccine**; vacuna antixarampionosa, antirubeòlica, antiparotidítica i antivaricel·losa
- measles-mumps-rubella vaccine**; vacuna antixarampionosa, antirubeòlica i antiparotidítica
- measles-mumps-rubella-varicella vaccine**; vacuna antixarampionosa, antirubeòlica, antiparotidítica i antivaricel·losa
- MenA**; vacuna antimeningococ A conjugada
- MenACWY**; vacuna antimeningocòccica conjugada tetravalent
- MenC**; vacuna antimeningococ C conjugada
- meningococcal A conjugate vaccine**; vacuna antimeningococ A conjugada
- meningococcal C conjugate vaccine**; vacuna antimeningococ C conjugada
- MMR**; vacuna antixarampionosa, antirubeòlica i antiparotidítica
- MMR vaccine**; vacuna antixarampionosa, antirubeòlica i antiparotidítica
- MMRV**; vacuna antixarampionosa, antirubeòlica, antiparotidítica i antivaricel·losa
- monovalent vaccine**; vacuna monovalent
- multicomponent meningococcal B vaccine**; vacuna antimeningococ B de quatre components
- mumps vaccine**; vacuna antiparotidítica
- mumps virus vaccine**; vacuna antiparotidítica
- native immunity**; immunitat innata
- natural immunity**; immunitat innata
- non-systematic vaccine**; vacuna no sistemàtica
- nonspecific immunity**; immunitat inespecífica
- OPV**; vacuna antipoliomielítica
- oral route**; via d'administració oral
- oral route of administration**; via d'administració oral
- parenteral route**; via d'administració parenteral
- parenteral route of administration**; via d'administració parenteral
- passive immunity**; immunitat passiva
- PCV7**; vacuna antipneumocòccica conjugada heptavalent
- PCV10**; vacuna antipneumocòccica conjugada decavalent
- PCV13**; vacuna antipneumocòccica conjugada 13-valent
- pentavalent vaccine**; vacuna pentavalent
- pertussis vaccine**; vacuna antipertússica
- pneumococcal polysaccharide vaccine**; vacuna antipneumocòccica 23-valent
- pneumococcal vaccine**; vacuna antipneumocòccica
- polio vaccine**; vacuna antipoliomielítica
- poliomyelitis vaccine**; vacuna antipoliomielítica
- poliovirus vaccine**; vacuna antipoliomielítica
- polysaccharide vaccine**; vacuna de polisacàrids
- polyvalent vaccine**; vacuna polivalent
- post-exposure vaccination**; vacunació postexposició
- PPSV23**; vacuna antipneumocòccica 23-valent

- PPV**; vacuna antipneumocòccica 23-valent
- pre-exposure vaccination**; vacunació preexposició
- preventive vaccine**; vacuna preventiva
- primary immunization**; primovacunació
- primary vaccination**; primovacunació
- primary vaccine failure**; fallada vacunal primària
- prophylactic vaccine**; vacuna preventiva
- PVF**; fallada vacunal primària
- rabies vaccine**; vacuna antiràbica
- reactogenicity**; reactogenicitat
- reassortant vaccine**; vacuna reassortida
- recombinant vaccine**; vacuna recombinant
- revaccinate, to**; revacunar
- revaccination**; revacunació
- rotavirus vaccine**; vacuna antirotavírica
- route of administration**; via d'administració
- rubella vaccine**; vacuna antirubeòlica
- rubella virus vaccine**; vacuna antirubeòlica
- RV**; vacuna antirotavírica
- SC route of administration**; via d'administració subcutània
- secondary vaccine failure**; fallada vacunal secundària
- serogroup**; serogrup
- serotype**; serotip
- serovar**; serotip
- shingles vaccine**; vacuna antiherpes zòster
- site of injection**; punt d'injecció
- site of inoculation**; punt d'injecció
- smallpox vaccine**; vacuna antivariolosa
- specific immunity**; immunitat específica
- split vaccine**; vacuna fraccionada
- strain**; soca
- subcutaneous route**; via d'administració subcutània
- subcutaneous route of administration**; via d'administració subcutània
- subunit vaccine**; vacuna de subunitats
- susceptible**; susceptible
- SVF**; fallada vacunal secundària
- synthetic vaccine**; vacuna sintètica
- systematic vaccine**; vacuna sistemàtica
- systemic reaction**; reacció general
- T**; vacuna antitetànica
- target population**; població diana
- Td**; vacuna antitetànica i antidiftèrica
- Tdap**; vacuna antidiftèrica, antitetànica i antipertússica acel·lular
- Tdap vaccine**; vacuna antidiftèrica, antitetànica i antipertússica acel·lular
- tetanus and diphtheria toxoids and acellular pertussis vaccine**; vacuna antidiftèrica, antitetànica i antipertússica acel·lular
- tetanus and diphtheria toxoids vaccine**; vacuna antitetànica i antidiftèrica
- tetanus and diphtheria vaccine**; vacuna antitetànica i antidiftèrica
- tetanus toxoid**; vacuna antitetànica
- tetanus vaccine**; vacuna antitetànica
- tetanus, diphtheria and acellular pertussis vaccine**; vacuna antidiftèrica, antitetànica i antipertússica acel·lular
- tetanus-diphtheria vaccine**; vacuna antitetànica i antidiftèrica
- tetanus-diphtheria-acellular pertussis vaccine**; vacuna antidiftèrica, antitetànica i antipertússica acel·lular
- tetravalent meningococcal vaccine**; vacuna antimeningocòccica conjugada tetravalent
- therapeutic vaccine**; vacuna terapèutica
- tick-borne encephalitis vaccine**; vacuna antiencefalitis centreeuropea
- titer**; títol d'anticossos
- titre**; títol d'anticossos
- toxoid**; toxoide
- TT**; vacuna antitetànica
- tuberculosis vaccine**; vacuna antituberculosa
- typhoid vaccine**; vacuna antitifoïdal
- vaccin coverage**; cobertura de vacunació
- vaccinable disease**; malaltia immunoprevenible
- vaccinal**; vacunal

- vaccinal efficacy**; eficàcia vacunal
- vaccinal efficiency**; eficiència vacunal
- vaccinate, to**; vacunar
- vaccination**; vacunació
- vaccination campaign**; campanya de vacunació
- vaccination coverage**; cobertura de vacunació
- vaccination program**; programa de vacunació
- vaccination record**; carnet de vacunacions
- vaccination schedule**; calendari de vacunacions
- vaccination schedule**; pauta de vacunació
- vaccine**; vacuna
- vaccine adverse reaction**; reacció adversa a  
vacuna
- vaccine effectiveness**; efectivitat vacunal
- vaccine efficacy**; eficàcia vacunal
- vaccine failure**; fallada vacunal
- vaccine-preventable disease**; malaltia  
immunoprevenible
- vaccinology**; vacunologia
- 13-valent pneumococcal conjugate vaccine**;  
vacuna antipneumocòccica conjugada 13-  
valent
- 10-valent pneumococcal conjugate vaccine**;  
vacuna antipneumocòccica conjugada  
decavalent
- 7-valent pneumococcal conjugate vaccine**;  
vacuna antipneumocòccica conjugada  
heptavalent
- 23-valent pneumococcal polysaccharide vaccine**;  
vacuna antipneumocòccica 23-valent
- VAR**; vacuna antivaricel·losa
- varicella vaccine**; vacuna antivaricel·losa
- varicella zoster vaccine**; vacuna antiherpes  
zòster
- viral vaccine**; vacuna vírica
- virosome**; virosoma
- virus vaccine**; vacuna vírica
- VPD**; malaltia immunoprevenible
- whole-cell vaccine**; vacuna de cèl·lules senceres
- whooping cough vaccine**; vacuna antipertússica
- yellow fever vaccine**; vacuna antiamarí·lica

## Bibliografia

### Obres especialitzades

*Canal salut* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut, [2015].  
<<http://canalsalut.gencat.cat/ca/>> [Consulta: 17 novembre 2015]

*Centro de información online de medicamentos de la AEMPS - CIMA* [en línia]. Madrid: Asociación Española de Medicamentos y Productos Sanitarios, 2011. <<http://www.aemps.gob.es/cima/fichasTecnicas.do?metodo=detalleForm>> [Consulta: 17 novembre 2015]

*Drugs.com* [en línia]. [S.l.]: Drugs.com, cop. 2000-2015.  
<<http://www.drugs.com/>> [Consulta: 17 novembre 2015]

*Guia tècnica per a la campanya de vacunació antigripal estacional 2015* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Agència de Salut Pública de Catalunya, 2015.  
<[http://canalsalut.gencat.cat/web/.content/home\\_canal\\_salut/professionals/recursos/protocols\\_i\\_recomanacions/06\\_grip/documents/arxius/guia\\_tecnica\\_antigripal\\_15\\_16.pdf](http://canalsalut.gencat.cat/web/.content/home_canal_salut/professionals/recursos/protocols_i_recomanacions/06_grip/documents/arxius/guia_tecnica_antigripal_15_16.pdf)> [Consulta: 17 novembre 2015]

*Las vacunas* [en línia]. Ávila: Colegio Profesional de Diplomados en Enfermería de Ávila, 2011.  
<<http://www.enfermeriaavila.com/PDF/Vacunacion.pdf>> [Consulta: 17 novembre 2015]

*Les vacunacions a l'atenció primària de salut* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut: Institut Català de la Salut, 2011.  
<<http://www.gencat.cat/ics/professionals/pdf/vacunacio.pdf>> [Consulta: 17 novembre 2015]

*Manual de vacunacions* [en línia]. 4a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut, 2006. (Quaderns de Salut Pública; 14)  
ISBN 84-393-7121-7  
<[http://canalsalut.gencat.cat/web/.content/home\\_canal\\_salut/ciudadania/la\\_salut\\_de\\_la\\_a\\_a\\_la\\_z/v/vacunacions/documents/manualvacunes06.pdf](http://canalsalut.gencat.cat/web/.content/home_canal_salut/ciudadania/la_salut_de_la_a_a_la_z/v/vacunacions/documents/manualvacunes06.pdf)> [Consulta: 17 novembre 2015]

*Manual del vacunador 2011* [en línia]. Buenos Aires: República Argentina. Ministerio de Salud, 2011.  
<<http://www.msal.gov.ar/neumococo/descargas/manual-vacunador.pdf>> [Consulta: 17 novembre 2015]

*Vaccins* [en línia]. Genève: Organisation mondiale de la Santé (OMS), 2015.  
<<http://www.who.int/topics/vaccines/fr/index.html>> [Consulta: 17 novembre 2015]

PLOTKIN, Stanley A.; DRESTEIN, Walter A.; OFFIT, Paul A. (ed). *Vaccines*. 6th ed. Philadelphia: Elsevier, 2012.  
ISBN 978-1-455-70090-5

### Obres terminològiques

ANDERSON, Douglas M. [et al.]. *Diccionario Mosby: Medicina, enfermería y ciencias de la salud*. 6a ed. Madrid [etc.]: Elsevier Science, cop. 2003.

ISBN 84-8174-632-0

CABRÉ i PLAYÀ, Xavier. *Diccionari d'homeopatia* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2010. (Diccionaris en Línia).

<[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/115/](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/115/)> [Consulta: 17 novembre 2015]

CANADA. BUREAU DE LA TRADUCTION. *Termium* [en línia]. Gatineau: Canada. Travaux publics et Services gouvernementaux. Bureau de la traduction, 2015.

<<http://www.btb.termiplus.gc.ca/>> [Consulta: 17 novembre 2015]

CARDONA RECASENS, Eva de; ESQUIROL CAUSSA, Jordi. *Diccionari de fisioteràpia* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2015. (Diccionaris en Línia)

<[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/196/](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/196/)> [Consulta: 17 novembre 2015]

*CIM-9-MC: Classificació internacional de malalties: 9a revisió: Modificació clínica*. 6a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut: Pòrtic, 2008.

ISBN 978-84-9809-032-1

*Cosnautas* [en línia]. Madrid: Cosnautas, 2015.

<<http://www.cosnautas.com/>> [Consulta: 17 novembre 2015]

*Diccionari enciclopèdic de medicina* [en línia]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, cop. 1997-2015.

<<http://www.medic.cat/>> [Consulta: 17 novembre 2015]

*Dorland diccionario enciclopédico ilustrado de medicina*. 30a ed. Madrid [etc.]: Elsevier, 2005.

ISBN 84-8174-790-4

*Dorland's medical dictionary* [en línia]. [S.l.]: Elsevier, cop. 2014.

<<http://www.dorlands.com/wsearch.jsp>> [Consulta: 17 novembre 2015]

HERBERT, W. John; WILKINSON, Peter C.; STOTT, David I. (ed.). *The dictionary of immunology*. 4th ed. London [etc.]: Academic Press, cop. 1995.

ISBN 0-12-752026-0

GARNIER, Marcel [et al.]. *Dictionnaire des termes de médecine*. 26e éd. Paris: Maloine, 2000.

ISBN 2-224-02681-1

"Glossaire" [en línia]. A: COMITÉ CANADIEN D'IMMUNISATION. GROUPE DE TRAVAIL POUR LA FORMATION DES PROFESSIONNELS. *Compétences en immunisation à l'intention des professionnels de la santé*. [S.l.]: Agence de la santé publique du Canada. Centre de l'immunisation et des maladies respiratoires infectieuses, 2008.

<<http://www.phac-aspc.gc.ca/im/pdf/ichp-cips-glos-fra.pdf>> [Consulta: 17 novembre 2015]

"Glossary" [en línia]. A: CANADIAN IMMUNIZATION COMMITTEE. PROFESSIONAL EDUCATION WORKING GROUP. *Immunization competencies for health professionals*. [S.l.]: Public Health Agency of Canada. Centre for Immunization and Respiratory Infectious Diseases, 2008.

<<http://www.phac-aspc.gc.ca/im/pdf/ichp-cips-glos-eng.pdf>> [Consulta: 17 novembre 2015]

JANEWAY, Charles A. [et al.]. "Glossary". A: *Immunobiology: The immune system in health and disease*. 4th ed. London: Current Biology; New York: Garland, cop. 1999, p. G1-G22.

ISBN 0-8153-3217-3

QUÉBEC. OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Le grand dictionnaire terminologique* [en línia]. Québec: Gouvernement du Québec. Office québécois de la langue française, cop. 2012.

<<http://www.gdt.oqlf.gouv.qc.ca/>> [Consulta: 17 novembre 2015]

QUEVAUVILLIERS, Jacques; SOMOGYI, Alexandre; FINGERHUT, Abe. *Dictionnaire médical*. 5e éd. Issy-les-Moulineaux: Elsevier Masson, cop. 2007.

ISBN 978-2-294-01941-8

REAL ACADEMIA NACIONAL DE MEDICINA. *Diccionario de términos médicos* [en línia]. Madrid: Real Academia Nacional de Medicina, cop. 2012.

<<http://dtme.ranm.es/index.aspx>> [Consulta: 17 novembre 2015]

STEDMAN, Thomas Lathrop. *Stedman's medical dictionary*. 27th ed. Philadelphia [etc.]: Lippincott Williams and Wilkins, cop. 2000.

ISBN 0-683-40007-X

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Diccionari d'immunologia*. Barcelona: Masson; TERMCAT, Centre de Terminologia, 2005.

ISBN 84-458-1527-X; 84-393-6721-X

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Diccionari d'infermeria*. Barcelona: LID; TERMCAT, Centre de Terminologia, 2008.

ISBN 978-84-8356-082-2; 978-84-393-7777-1

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Diccionari de veterinària i ramaderia* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2013. (Diccionaris en línia)

<[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/163/](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/163/)>

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Neoloteca* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, 2015.

<<http://www.termcat.cat/neoloteca>> [Consulta: 17 novembre 2015]

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA; REALITER. *Vocabulari multilingüe de la sida* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2011. (Diccionaris en línia)

<[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/134/](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/134/)> [Consulta: 17 novembre 2015]

UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI. SERVEI LINGÜÍSTIC; UNIVERSITAT DE BARCELONA. SERVEIS LINGÜÍSTICS. *Vocabulari d'infermeria: Català-castellà-francès-anglès*. Barcelona: Institut Joan Lluís Vives; Universitat Rovira i Virgili; Universitat de Barcelona, 2005. (Vocabularis Universitaris)

ISBN 84-95817-10-1

VENES, Donald (dir.). *Diccionario enciclopédico Taber de ciencias de la salud*. Madrid; Valencia: DAE (Difusión Avances de Enfermería), 2008.

ISBN 978-84-95626-60-8

## Obres lexicogràfiques i enciclopèdiques

*Collins dictionaries* [en línia]. London: Collins, cop. 2015.

<<http://www.collinsdictionary.com>> [Consulta: 17 novembre 2015]



*Dictionnaires Larousse* [en línia]. Paris: Larousse, 2015.  
<<http://www.larousse.fr/dictionnaires>> [Consulta: 17 novembre 2015]

*Encyclopédie Larousse* [en línia]. Paris: Larousse, 2015.  
<<http://www.larousse.fr/encyclopedie>> [Consulta: 17 novembre 2015]

INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. *Diccionari de la llengua catalana* [en línia]. 2a ed. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2015.  
<<http://dlc.iec.cat>> [Consulta: 17 novembre 2015]

*Oxford dictionaries* [en línia]. Oxford: Oxford University Press, cop. 2015.  
<<http://www.oxforddictionaries.com/>> [Consulta: 17 novembre 2015]

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. *Diccionario de la lengua española* [en línia]. 23a ed. Madrid: Real Academia Española, 2014.  
<<http://dle.rae.es/?w=diccionario>> [Consulta: 17 novembre 2015]

ROBERT, Paul; REY-DEBOVE, Josette; REY, Alain. *Le Petit Robert: Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*. Nouvelle éd. Paris: Dictionnaires Le Robert, 2012.  
ISBN 978-2-84902-841-4

*Viquipèdia: L'enciclopèdia lliure* [en línia]. St. Petersburg, Fl.: Wikimedia Foundation, 2015.  
<<http://ca.wikipedia.org/wiki/Portada>> [Consulta: 17 novembre 2015]

*Wikipédia: L'encyclopédie libre* [en línia]. St. Petersburg, Fl.: Wikimedia Foundation, 2015.  
<<http://fr.wikipedia.org/wiki/Accueil>> [Consulta: 17 novembre 2015]

*Wikipedia: La enciclopedia libre* [en línia]. St. Petersburg, Fl.: Wikimedia Foundation, 2015.  
<<http://es.wikipedia.org/wiki/Portada>> [Consulta: 17 novembre 2015]

*Wikipedia: the free Encyclopedia* [en línia]. St. Petersburg, Fl.: Wikimedia Foundation, 2015.  
<<http://en.wikipedia.org>> [Consulta: 17 novembre 2015]

## Llocs web d'organismes

Administració d'Aliments i Fàrmacs dels Estats Units  
<<http://www.fda.gov>> [Consulta: 17 novembre 2015]

Agència de Salut Pública de Canadà  
<<http://www.phac-aspc.gc.ca/>> [Consulta: 17 novembre 2015]

Associació Espanyola de Pediatria  
<<http://www.aeped.es>> [Consulta: 17 novembre 2015]

Associació Espanyola de Pediatria. Comitè Assessor de Vacunes  
<<http://vacunasaep.org>> [Consulta: 17 novembre 2015]

Associació Espanyola de Vacunologia  
<[www.vacunas.org](http://www.vacunas.org)> [Consulta: 17 novembre 2015]

Centre Europeu de Prevenció i Control de Malalties  
<<http://ecdc.europa.eu>> [Consulta: 16 novembre 2015]

Centre Nacional d'Informació sobre Biotecnologia dels Estats Units  
<<http://www.ncbi.nlm.nih.gov>> [Consulta: 17 novembre 2015]

Centres per al Control i Prevenció de Malalties dels Estats Units  
<<http://www.cdc.gov/>> [Consulta: 17 novembre 2015]

Institut Català de la Salut  
<<http://www.gencat.cat/ics>> [Consulta: 17 novembre 2015]

República francesa. Ministeri d'Afers Socials, Salut i Drets de la Dona  
<<http://www.sante.gouv.fr/>> [Consulta: 17 novembre 2015]

Organització Mundial de la Salut  
<<http://www.who.int>> [Consulta: 17 novembre 2015]

**Alguns drets reservats**

© 2015, Generalitat de Catalunya. Departament de Salut i  
Centre de Terminologia TERMCAT



Els continguts d'aquesta obra estan subjectes a una  
llicència de Reconeixement-NoComercial-  
SenseObresDerivades 4.0 Internacional.

La llicència es pot consultar a:

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.ca>

**Edició:** l'edició d'aquest fitxer en format PDF es va tancar  
el dia 4 de desembre de 2015

**Disseny i maquetació:** Centre de Terminologia TERMCAT

